

著的產業就是：別示巴（示巴）、
摩拉大、³ 哈薩書亞、巴拉、以森
、⁴ 伊利多拉、比土力、何珥瑪、
⁵ 洗革拉、伯瑪加博、哈薩蘇撒、
⁶ 伯利巴勿（Pek-li-pa-būt）、沙魯險
，共十三座城，及伊的鄉社（hiū-siā）
；⁷ 亞因、利門、以帖、亞珊，共
四座城，及伊的鄉社；⁸ 及諸個（
chiah ê）城四圍一切的鄉社，直到
巴拉比珥，南勢的拉瑪。這是西緬
人的支派所得著的業，照個的宗族
。⁹ 西緬人的業是對猶大人的業中
得著的；因為猶大人的份額甚多（
siū-chōe），所以西緬人佇個的業中
得著業。

分互西布倫支派的土地

¹⁰ 第三擺拈鬮是為著西布倫人，
照個的宗族。個的業的地界是倒撒
立；¹¹ 個的界西勢上去到瑪拉拉，
透到大巴設，閣透到約念頭前的溪
；¹² 閣對撒立越對東勢向日出的所
在，到吉斯綠地泊的交界，閣甯到
（thāng-kāu）大比拉，上到雅非亞
；¹³ 對退（hia）向東，去到迦特希弗
，閣到以特加汛，閣出去臨門，甯
到（thāng-kāu）尼亞；¹⁴ 彼個界對
北方楚（seh）伊到哈拿頓，甯到伊
弗他伊勒的山谷止。¹⁵ 猶有加他、
拿哈拉、伸崙、以大拉、伯利恆，
共十二座城，及個的鄉社。¹⁶ 諸個
（chiah ê）城，及個的鄉社，就是西
布倫人所得著的業，照個的宗族。

分互以薩迦支派的土地

¹⁷ 第四擺拈鬮（liam-khau）為著以
薩迦，就是為著以薩迦人，照個的
宗族。¹⁸ 個的地界有耶斯列、基蘇

律、書念、¹⁹ 哈弗連、示按、亞拿
哈拉、²⁰ 拉璧、基善、亞別、²¹ 利
篋（li-biat）、隱干寧、隱哈大、伯
怕設；²² 彼個交界到地泊、沙哈洗
瑪、伯示麥、個的界的極頭是佇（ti）
約但，共十六座城，及個的鄉社。
²³ 諸個城，及個的鄉社，就是以薩
迦人的支派所得著的業，照個的宗
族。

分互亞設支派的土地

²⁴ 第五擺拈鬮，是為著亞設人的
支派，照個的宗族。²⁵ 個的地界是
黑甲（Hek-kah）、哈利、比田、押煞
（Ap-soah）、²⁶ 亞拉米勒、亞末、米
沙勒；向西勢到迦密、閣到希曷立
納，²⁷ 越向日出的所在，到伯大衰
（Pek-tai-kūn）、甯到（thāng-kāu）西
布倫；越北勢到伊弗他伊勒山谷，
到伯以墨及尼業，也甯到迦步勒的
倒旁；²⁸ 閣到義伯崙、利合、哈們
、加拿、直到西頓的大城；²⁹ 彼個
界越到拉瑪及堅固的城推羅；彼個
界閣楚（seh）到何薩，伊的極頭到佇
海，近亞革悉（A-hek-sek）一帶的地
方；³⁰ 閣有烏瑪、亞弗、利合，共
二十二座城，及伊的鄉社。³¹ 諸個
城及個的鄉社就是以亞設人的支派所
得著的業，照個的宗族。

分互拿弗他利支派的土地

³² 第六擺拈鬮（liam-khau）為著拿
弗他利人，就是拿弗他利的人，照
個的宗族。³³ 個的界是對希利弗，
對撒拿音的橡（siōng）樹，對亞大米
尼吉，及雅比轟（Ngá-pi-liap），直
到拉共，甯到（Ngá-pi-liap）約但河；
³⁴ 彼個界越向西勢到亞斯納地泊，

對遐(hia)出去到戶割，南旁到西布倫，西旁到亞設，閣向日出的所在，透到約但河遐，到猶大。³⁵ 堅固的城就是：西丁、側耳(chhek-jīn)、哈末、拉甲、基尼烈、³⁶ 亞大瑪、拉瑪、夏瑣、³⁷ 基低斯、以得來、隱夏瑣、³⁸ 以利穩、密大伊勒、和璉、伯亞納、伯不麥，共十九座城、及個的鄉社(hiū-siā)。³⁹ 諸個(chiah ē)城及個的鄉社，就是拿弗他利人的支派所得著的業，照個的宗族。

分五但支派的土地

⁴⁰ 第七擺拈鬮，為著但的子孫的支派，照個的宗族。⁴¹ 個的業的地界是瑣拉(só-lah)、以實陶、伊珥不麥、⁴² 沙拉賓、亞雅崙、伊提拉、⁴³ 以倫、亭拿他、以革倫、⁴⁴ 伊利提基、基比頓、巴拉、⁴⁵ 伊胡得、比尼比拉、迦特臨門、⁴⁶ 美耶昆、拉昆，及約帕對面的地界。⁴⁷ 但的子孫的地界蹠(pòā)過個的本業；因為但的子孫上去攻擊利善來取伊，用刀劍(hhāi)城內的人，得著彼個城，用個祖公但的名叫利善做但。⁴⁸ 諸個(chiah ē)城，及個的鄉社，就是但的子孫的支派所得著的業，照個的宗族。

最後分配的土地

⁴⁹ 個照地界分地做業已經完，以色列人就佇個中間將地五娥的子約書亞做業，⁵⁰ 照耶和華的命令，將伊所求的城五伊，就是以法蓮山地的亭拿西拉。伊就起彼個城，佇佇(tiam tī)彼中間。

⁵¹ 諸個就是祭司以利亞撒及娥的

子約書亞，以及以色列人支派中的族長，佇(tī)禾羅，佇會幕門口，耶和華的面前，拈鬮(liam-khau)所分的業。按呢，個分完彼個地。

設立逃閃城(民³⁵ 9-28；申¹⁹ 1-13)

20 ¹ 耶和華吩咐約書亞講：² 「你吩咐以色列人講：恁著照我託摩西所給恁講的，為家已設立逃閃的城，³ 互彼個無意中錯誤創(thāi)人的，通走到遐(hia)，許個(hiah ē)城通做恁閃避報人命(jīn-bēng)的人的所在。⁴ 伊欲走到諸個(chiah ē)城的一個，倚佇(khiā-tī)城門口，將伊的事情講互彼個城的長老聽。個就收伊入城，互伊一所在，互伊佇佇(tiam tī)個中間。⁵ 報人命的若追趕(tui-jip)伊，個咁通用創人的交佇伊的手；因為伊錯誤創死伊的厝邊，平素無怨恨伊。⁶ 伊欲住佇彼個城，聽候倚佇會衆的面前受審判，聽候彼時的祭司長已經死，創人的才通創去到本城本家，就是伊所對遐(hia)走出來彼個城。」

⁷ 個就定著設佇拿弗他利山地，佇加利利的基低斯；及佇以法蓮山地的禾劍；以及佇猶大山地的基列亞巴（就是希伯崙）；⁸ 閣佇約但彼旁，近耶利哥東勢，設立屬流便支派，佇曠野，佇平洋的比悉(pī-sek)；及屬迦得支派基列的拉末；以及屬瑪拿西支派，巴珊的哥蘭。

⁹ 諸個是為著以色列衆人及寄腳佇中間所設的城，互錯誤創人的擺通走到遐(hia)，無死佇報人命的人的手，聽候伊倚佇會衆的面前。

利未人的城

21 彼時，利未人諸個(chiah ê)族長就近祭司以利亞撒及嫩的子約書亞，以及以色列人支派諸個族長，²佇(tī)迦南地的示羅給佢講：「前耶和華託摩西立阮有城通倚起(khā-khī)，有郊野通做飼精牲的路用。」³以色列人就照耶和華所命令的，對家己的業中，將下面所記諸個城及佢的郊野立利未人。

⁴為哥轄諸個族拈鬮(liam-khau)：利未人中祭司、亞倫的子孫，對猶大支派、西緬支派、便雅憫支派，拈著十三座城。⁵哥轄其餘的子孫，對以法蓮支派的宗族、對但的支派、對瑪拿西半支派，拈著十座城。

⁶革順的子孫，對以薩迦支派的宗族、對亞設的支派、對拿弗他利的支派、對他佇(tiam tī)巴珊的瑪拿西半支派，拈著十三座城。

⁷米拉利的子孫，照佢的宗族，對流便的支派、對迦得的支派、對西布倫的支派，得著十二座城。

⁸以色列人照耶和華託摩西所命令的，將諸個(chiah ê)城，及佢的郊野，拈鬮(liam-khau)分立利未人。

⁹閣對猶大子孫的支派、西緬子孫的支派，下面記名許個(hiah ê)城立佢，就是立利未子孫中哥轄宗族中亞倫的子孫；因為立佢代拈拈鬮，¹⁰用猶大山地的基列亞巴(就是希伯崙)及伊四圍的郊野立佢。亞巴是亞納(A-lap)族的祖。¹²獨獨

彼個城的田(chhān)及伊的鄉社，佢立耶多尼的子迦勒作業。

¹³閣用希伯崙及伊的郊野，就是劍(thāi)死人逃閃的城，以及立拿及伊的郊野，立祭司亞倫的子孫，¹⁴閣立個雅提珥及伊的郊野，以實提莫(i-sit-thê-bok)及伊的郊野，¹⁵何崙及伊的郊野，底璧(tī-phēk)及伊的郊野，¹⁶亞因及伊的郊野，於他(u-tha)及伊的郊野，伯示麥及伊的郊野，共九座城，擺是對此二支派立佢。¹⁷閣對便雅憫的支派立佢基遍及伊的郊野，迦巴及伊的郊野，¹⁸亞拿突及伊的郊野，亞勒們及伊的郊野，共四座城。¹⁹亞倫的子孫做祭司者所得著的城共十三座城，及伊的郊野。

²⁰利未人哥轄子孫的宗族，就是哥轄其餘的子孫，拈鬮所得著的城是對以法蓮支派中分出的。²¹閣用以法蓮山地的示劍，就是劍死人者逃閃的城及佢的郊野；以及基色及伊的郊野，²²基伯先及伊的郊野，伯和崙及伊的郊野立佢，共四座城；²³閣對但的支派中立佢伊利提基及伊的郊野，基比頓及伊的郊野，²⁴亞雅崙及伊的郊野，迦特臨門及伊的郊野，共四座城；²⁵閣對瑪拿西半支派中立佢他納及伊的郊野，以及迦特臨門及伊的郊野，共二座城。²⁶哥轄的子孫其餘的宗族，所得著的城，共十座，及佢的郊野。

²⁷閣對瑪拿西半支派的業中將巴珊的哥蘭，就是劍(thāi)人者逃閃的城及伊的郊野，以及比施提拉及伊的郊野，共二座城，立利未宗族

巴克禮修訂版台語漢字本

革順的子孫；²⁸ 閣對以薩迦支派的業中，用基善及伊的郊野，大比拉及伊的郊野，²⁹ 耶未及伊的郊野，隱干寧及伊的郊野，共四座城互個；³⁰ 閣對亞設支派的業中用米沙勒及伊的郊野，押頓及伊的郊野，³¹ 黑甲(Hek-kah)及伊的郊野，利合及伊的郊野，共四座城互個；³² 閣對拿弗他利支派的業中用加利利的基低斯，就是創人者逃閃的城及伊的郊野，以及哈未多珥及伊的郊野，加珥坦及伊的郊野，共三座城互個。³³ 革順人的城照伊的宗族，共十三座城，及伊的郊野。

³⁴ 對西布倫支派的業中，將約念及伊的郊野，加珥他及伊的郊野，³⁵ 丁拿及伊的郊野，拿哈拉及伊的郊野，共四座城，互其餘的利未人，就是米拉利子孫的宗族；³⁶ 閣對流便支派的業中，用比悉(Pi-sek)及伊的郊野，推雜及伊的郊野，³⁷ 基底莫及伊的郊野，米法押及伊的郊野，共四座城互個；³⁸ 閣對迦得支派的業中，將基列的拉末，就是創(thai)死人者逃閃的城及伊的郊野，以及瑪哈念及伊的郊野，³⁹ 希實本及伊的郊野，雅謝及伊的郊野，共四座城互個。⁴⁰ 利未人其餘的宗族，就是米拉利的子孫，照個的宗族拈鬮(lam-khau)所得著諸個(chiah ê)城，共十二座城。

⁴¹ 利未人佇(tī)以色列的業中所得著的城，共四十八座城，及個的郊野。⁴² 諸個(chiah ê)城四圍攏有伊的郊野，逐個攏是按呢。

以色列人得地作業
⁴³ 按呢，耶和華將伊前咒誓(chiū-chōa)欲互個列祖的全地互以色列人，個就得著做業，佇佇遐(tiam tī-hia)倚起(khā-khī)。⁴⁴ 耶和華照伊對個的列祖一切所咒誓的，互個四圍平安；個的對敵，無一人會倚住(khā-tiāu)佇個的面前。耶和華將個的對敵擺交佇個的手。⁴⁵ 見耶和華對以色列家所講的好話，無一句落空(lòk-khong)，攏有應驗。
約書亞差二支派半的人倒去

22 ¹ 彼時約書亞叫流便人，迦得人，及瑪拿西半支派的人來，² 對個講：「耶和華的奴僕摩西所命令恁的，恁攏遵守；我所命令恁的，恁也攏聽趁。³ 恁即多(chiah-chōe)日，攏無離開恁的兄弟，直到今日，恁也有守耶和華——恁上帝所命令恁著守的。⁴ 今(ta)耶和華——恁上帝照伊所應允的，互恁兄弟得著平安，今恁通倒轉去恁的布棚，到耶和華的奴僕摩西佇約但彼旁所賜互恁作業的地。⁵ 總是恁切切著謹慎遵趁耶和華的奴僕摩西所命令恁的誠命律法，疼耶和華——恁的上帝，行伊一切的道路，守伊的誠命，結聯佇(tī)伊，盡心盡性服事伊。」

⁶ 對按呢約書亞給個祝福，差個去，個就倒去個的布棚。

⁷ 瑪拿西半支派，摩西已經佇巴珊分業互個。猶(iau)半支派，約書亞佇約但彼旁西勢，佇個兄弟中，分業互個。約書亞差個倒去布棚的時給個祝福，⁸ 吩咐個講：「恁著

帶多多 (chōe-chōe) 財物，多多精牲及銀、金、銅、鐵，及多多衣服，倒去恁的布棚，將恁所搶對敵的賊物 (chong-būt)，及恁的兄弟相及 (sa'-kap) 分。」

9 對按呢流便人、迦得人、瑪拿西半支派的人對迦南地的示羅起身，離開以色列人，欲倒去個得著基列地，就是照耶和華託摩西所命令的得著做業的地。
約但河邊的祭壇

10 流便人、迦得人，及瑪拿西半支派到約但河邊一帶的迦南地，就佇近約但遐 (ha) 起一座壇；彼個壇看了真大。" 以色列人聽見講，看啊，流便人、迦得人，及瑪拿西半支派有起一座壇佇迦南地的頭前約但的邊仔，以色列人過去的所在。

12 以色列人聽見，以色列人全會攏聚集佇示羅，欲上去及個交戰。

13 以色列人差祭司以利亞撒的子非尼哈，去基列地見流便人、迦得人、瑪拿西半支派；14 閣差十個首領及伊去，就是以色列逐支派逐族一個首領，逐人佇 (ti) 以色列軍隊中做族長。15 個到基列地，見流便人、迦得人，及瑪拿西半支派，對個講：16 「耶和華全會的衆人按呢講，恁干犯以色列的上帝，今仔日越轉 (oat-tng) 無隨耶和華，為家己起一座壇，致到今仔日悖逆 (pōe-gèk) 耶和華，犯著這是甚麼罪啊？

17 早對佇毗珥 (pi-jī) 的罪，咱猶掠 (liāh) 做小可 (sió-khóa) 嗎？雖然瘟疫到耶和華的會衆，到今仔日咱猶未清氣。18 恁今仔日竟然越轉無隨

耶和華啊？恁今仔日悖逆耶和華，明仔日伊欲受氣以色列的全會。19 恁所得著做業的地，若無清氣，就通過來耶和華的地做業，就是耶和華會幕所佔 (tiām) 的所在，佇院中間得著業。總是咁通悖逆耶和華，也咁通悖逆院，咁通佇耶和華——咱上帝的壇以外，為家己閣起壇。20 前謝拉的曾孫亞干豈無佇彼個應該獻的物犯罪，就有受氣臨到佇以色列的全會嗎？彼個人佇伊所犯的罪，咁若 (m-nā) 伊家己一人死。」

21 對按呢流便人、迦得人、瑪拿西半支派應以色列軍隊的頭人講：22 「全能的上帝耶和華！全能的上帝耶和華！伊知！以色列也欲知！院若有悖逆的意思，抑 (ā) 是干犯耶和華（今仔日無救院），23 為家己起壇，欲越轉無隨耶和華，抑是欲獻燒祭、素祭、謝恩祭佇彼頂面，耶和華欲歸咎 (kui-kiū) 伊。24 院做此個代誌是為著持防，才故意做，是驚了後日恁的子孫對院的子孫講：『恁及耶和華——以色列的上帝有甚麼關係啊？25 流便人、迦得人啊，耶和華設此個約但，佇 (ti) 恁及院的中間做界限，今 (ta) 恁佇耶和華無分。』按呢，就恁的子孫會互院的子孫無閣敬畏耶和華。26 所以院相及 (sa'-kap) 講：『今咱著為家己起一座壇，咁是為著燒祭，也咁是為著別號的祭，27 就是為著恁院的中間以及恁及院後代的中間做證據，互院通佇耶和華的面前用院的燒祭、謝恩祭，及別號祭來服事伊，免得恁的子孫後日對院的子

孫講，恁無份佇耶和華。』²⁸ 所以阮講：『別日倘若對阮，抑是阮的後代按呢講，阮通應講，恁通看耶和華的壇的款式，就是阮的列祖前所起的；咱是為著燒祭，及別號的祭，就是為著欲做恁阮中間的證據。』²⁹ 阮佇耶和華——咱上帝會幕前以外，另外閣起一座壇，為著燒祭、素祭，及別號的祭，來悞逆耶和華，今仔日越轉無隨(tē)耶和華，阮決斷無此號意思。」

³⁰ 祭司非尼哈及會中許個(hiah ē)首領，以及及伊相及(sā-kap)來以色列中軍隊的頭人，就是及伊相及來的，聽見流便人、迦得人、瑪拿西人所講的話，就擁掠做好。³¹ 祭司以利亞撒的子非尼哈對流便人、迦得人、瑪拿西人講：「今仔日阮知耶和華佇咱的中間，因為恁無犯著此個罪來得罪耶和華。今恁有救以色列人脫離耶和華的手。」

³² 祭司以利亞撒的子非尼哈及許個首領離別流便人、迦得人，對基列地剷去迦南地，到以色列人遐(hia)，回覆個。³³ 以色列人掠(liah)此個事做好，對按呢以色列人謳嘍(o-ló)上帝，無閣提起欲上去及流便人、迦得人交戰，來毀壞個所倚起(khiā-khi)的地。

³⁴ 流便人、迦得人叫彼個壇名做證據，因為講，此個壇佇咱中間證明耶和華是上帝。

約書亞的遺言

23 耶和華已經互以色列人安靜，無及四圍一切的對敵交戰，已經歷過多多(chōe-chōe)日。

約書亞也歲壽多年老，² 彼時約書亞就叫以色列眾人，個的長老，及個的族長，個的審判官，個的官長擁總來，對個講：「我已經歲壽多年老。³ 耶和華——恁的上帝因為恁的緣故，對許個(hiah ē)國所行一切的事，恁有看見，因為替恁交戰的是耶和華——恁的上帝。⁴ 所剩諸個(chiah ē)國，以及我所剪除許個國，對約但到大海向日落的所在，我已經分互恁逐支派做業。⁵ 耶和華——恁的上帝欲對恁的面前趕逐(tiōk)個，也欲對恁的頭前革逐個，恁就欲得著個的地做業，照耶和華——恁的上帝所對恁講的。

⁶ 所以，恁著大大壯膽，執守來行摩西律法的冊一切所記載的，咱(m)通離開伊來偏左偏右。⁷ 佇恁中間所剩(chhun)許個國，恁咱通及伊參插(chham-chhap)。咱通提起個許個上帝的名，咱通互人指個來咒誓(chiū-chōa)，也咱通服事伊，咱通(m-thang)跪拜伊；⁸ 總是著照恁到今仔日所行的，結聯耶和華——恁的上帝。⁹ 因為耶和華已經用大閣強的國對恁的面前趕出；到今仔日，無一人會倚住(khiā-tiāu)佇恁的面前。¹⁰ 恁一人欲趕逐一千人，因為替恁交戰的，是耶和華——恁的上帝，照伊所對恁講的。¹¹ 恁著大大家己謹慎，疼耶和華——恁的上帝。¹² 恁若略仔倒退，及存佇(tī)恁中間所剩許個(hiah ē)百姓結聯，及個結親，相及(sā-kap)往來，¹³ 恁著確實知，耶和華——恁的上帝的確無欲閣將許個百姓對恁的面

前趕出；總是個欲成做您的羅網、活單(oah-tauh)拍您身軀的筆(chhê)、目睷內的萊(chhi)，直到您對佇耶和華——您上帝所賞賜您此個好的地滅無。

14「看啊，我今日欲行世間人所着行的路。您一心一意知耶和華——您上帝所應允賜福您的話無一句落空，攏應驗佇您的身上，其中無落空一項。15耶和華——您上帝所應允一切的福氣怎樣臨到您的，耶和華也欲照按呢互逐樣的災禍到佇您，直到伊滅無您佇耶和華——您上帝所賞賜您此個好的地。16您若違背耶和華——您上帝所命令您的約，去服事別個上帝，跪拜伊，耶和華的受氣欲對您發出，您欲緊緊滅無佇伊所賞賜您好的地。

約書亞佇示劍聚集眾百姓講話

24 1 約書亞聚集以色列眾支派到佇(tī)示劍，召以色列的長老，及個的族長，審判官，以及官長來，個就倚佇(khiā-tī)上帝的面前。2 約書亞給眾百姓講：「耶和華——以色列的上帝按呢講：『早在早您的列祖，就是亞伯拉罕的老父，拿福的老父、他拉，倚佇(tīām tī)大河彼旁，服事別個上帝，3 我取您的祖亞伯拉罕對大河彼旁導伊通行迦南全地，閣互伊的子孫多多(chōe-chōe)，用以撒賞賜伊；4 閣用雅各及以掃賞賜以撒，將西珥山賞賜以掃做業；後來雅各及伊的子孫落去埃及。5 我差摩西及亞倫，我也降災禍佇(tī)埃及，照我佇彼中間所行的，然後導您出來。6 我

導您的列祖出埃及，您就到海墘(kiā)；埃及人導個的車及馬兵追趕(jip)您的列祖到紅海。7 個求叫耶和華，伊就用黑暗下佇(hē-tī)您及埃及人的中間，閣互海來淹斃(im-bat)個。我佇埃及所行的事，您親目看見。您估佇曠野多多日。8 我導您到倚起(khiā-khi)佇約旦彼旁亞摩利人的地。個及您交戰，我將個交佇您的手，您就得着個的地；我剿滅個佇您的面前。9 彼時，摩押王西撥(Se-phoat)的子巴勒起來及以色列交戰，差人去叫比珥的子巴蘭來咒詛您。10 我啁聽巴蘭的話，所以伊連連給您祝福。按呢，我就救您脫離伊的手。11 您過約但，到耶利哥；耶利哥人、亞摩利人、比利洗人、迦南人、赫(Hek)人、車迦撒人、希未人、耶布斯人，攏及您交戰；我將個交佇您的手。12 我差大隻蜂飛佇您的頭前，將亞摩利人二個王對您的面前趕出去，啁是用你的刀，也啁是用你的弓。13 我賞賜您的土地，啁是您所着磨的；也賞賜您城，啁是您所起造的。您就估佇(tīām tī)彼中間，閣啁是您所栽種的葡萄園橄欖園，您得着食伊的果子。14

14「今(tān)您着敬畏耶和華，誠心實意服事伊，將您列祖佇大河彼旁及佇埃及所服事的上帝除去，來服事耶和華。15 若是您掠(liah)服事耶和華做啁好，今日日您着揀您所欲服事的：看是您列祖佇大河彼旁所服事許個(hiah ē)上帝？抑(ā)是您所倚起(khiā-khi)個的地亞摩利人

約書亞記 24

台灣基督長老教會台北東門教會

許個上帝啊？論到我及我的家，阮
決斷欲服事耶和華。」

16 百姓應講：「阮決斷無意思欲
棄抹耶和華去服事別個上帝；17 因
為耶和華——阮的上帝曾 (bat) 導阮
及阮的列祖對埃及地做奴才的家出
來，佇阮的目睷前行許個大的神蹟
，佇阮所行一切的路，所經過的逐
國；攏有保護阮。18 耶和華也佇阮
的面前趕出攏總的百姓，趕出倚起
此個所在的亞摩利人。所以，阮以
欲服事耶和華，因為伊是阮的上帝
。」

19 約書亞對百姓講：「恁總 (bōe)
會服事耶和華；因為伊是聖的上帝
，決斷無容允用別個上帝匹配伊，
無欲赦免恁的過失，恁的罪惡。20
恁若離開耶和華去服事外邦的上帝
，耶和華佇降福氣互恁了後，欲越
轉來降災禍互恁，滅無恁。」21 百
姓應約書亞講：「無啦，阮定着欲
服事耶和華。」22 約書亞對百姓講
：「恁揀耶和華，欲服事伊，恁家
已做恁的干證！」個應講：「好，
阮做干證。」23 約書亞講：「恁今
(ta") 着除去恁中間所有外邦的上帝
，互恁專心歸向耶和華——以色列
的上帝。」24 百姓應約書亞講：「
阮欲服事耶和華——阮的上帝，聽
趁伊的話。」25 彼日，約書亞就及
百姓立約，佇 (tī) 示劍給個設立律
例法度。26 約書亞將諸個 (chiah ê)
話攏寫佇上帝律法的冊，閣將一塊
大石頭倚佇遐 (khia tī-hia) 佇橡 (siōng)
樹腳，耶和華聖所的邊仔。27 約書亞對眾百姓講：「看啊，此

個石頭欲做咱的干證；因為伊有聽
見耶和華所吩咐咱一切的話，所以
欲對恁做干證，驚了恁悖逆 (pōe-
gek) 恁的上帝。」28 約書亞就差百
姓去，逐人就例去伊所得着的地。

約書亞及以利亞撒死

29 諸個事以後，耶和華的奴僕嫩
的子約書亞，一百一十歲，就死。
30 個就埋葬伊佇伊的業的界內，就
是佇以法蓮山地的亭拿西拉，佇迦
賓山的北勢。

31 約書亞佇啲 (tī-teh) 的日及約
書亞死了後，許個 (hiah-ê) 知耶和
華為以色列人所行諸個事的長老猶
佇啲的時，以色列人服事耶和華。

32 以色列人對埃及所帶來約瑟的
骨頭，個埋葬伊佇示劍，就是雅各
早前用一百銀對示劍的老父、哈抹
許個子所買的地；就做約瑟子孫的
業。

33 亞倫的子以利亞撒也死。個就
埋葬伊佇伊的子非尼哈所得着的山
崙仔，就是佇以法蓮的山地。

士 師 記

猶大及西緬支派掠着亞多尼比色

1 約書亞死了後，以色列人問耶和華講：「是誰 (chī-chūi) 着做頭上去給阮攻擊迦南人，及個交戰？」² 耶和華講：「猶大着上去，看啊，我已經將彼個地交佇 (tī) 伊的手。」³ 猶大對伊的兄西緬講：「請你及我上去到我所站著 (līam-tiōh) 的地，及迦南人交戰；我也欲及你去到你所站著的地。」西緬就及伊去。⁴ 猶太就上去；耶和華將迦南人及比利洗人交佇個的手。個佇比色拍死個一萬人，⁵ 問佇比色抵着 (tū-tiōh) 亞多尼比色，及伊交戰，劍 (thāi) 贏迦南人及比利洗人。⁶ 亞多尼比色逃走；個追起 (jīp) 伊，掠 (liah) 着伊，劍 (chhò) 斷伊的手伊的腳的大哺摺 (tōa-pō-bū)。⁷ 亞多尼比色講：「前有七個王，手及腳的大哺摺擺到起來，佇我的桌腳拾 (khioh) 食物 (chia'h-mih)。今 (ta) 上帝照我所行的報應我。」個帶伊到耶路撒冷，伊就死佇遐 (tī-hia)。

猶太支派攻取耶路撒冷及希伯崙

8 猶大人攻擊耶路撒冷，取伊，用刀劍死個，闖放火燒城。⁹ 後來猶太人落去，及估 (tiām) 佇山地、南勢的地，平洋的地的迦南人交戰。

10 猶大闖去拍許個 (hiāh ê) 倚起 (khia-khi) 希伯崙的迦南人，劍死示篩 (sī-sū)、亞希慢、提買 (That-mái)。

希伯崙的前名叫基列亞巴。

希伯崙的前名叫基列亞巴。

俄陀聶攻取底璧城 (書 15.13-19)

11 伊對遐去拍底璧 (Tī-phék) 倚起的百姓；底璧前名叫基列西弗。¹² 迦勒講：「若有人拍基列西弗來取伊，我欲將我的查某子押撒互伊做某。」¹³ 迦勒的小弟基納斯的子俄陀聶 (Gô-tô-lap) 取伊，伊就將伊的查某子押撒互伊做某。¹⁴ 押撒過門的時，勸丈夫對個老父討一區田 (chhân)。

押撒對驢落來，迦勒問伊講：「你欲甚麼啊？」¹⁵ 伊對伊講：「求你賜福我，你已經安置我佇南方的地，求你互我水泉。」迦勒就用頂的水泉下 (ē) 的水泉互伊。

猶大及便雅憫支派的勝利。

16 摩西的外戚 (gōa-chhek) 是基尼人，伊的子孫及猶大的子孫對索樹城相及 (sa-kap) 上去，到亞拉得南勢猶大的曠野，及百姓相及倚起。

17 猶大及伊的兄西緬相及去，拍死倚起佇洗法 (Sihah) 的迦南人，一盡毀滅伊，彼個城就名叫何珥瑪。¹⁸ 猶大闖取加薩及伊的境界，亞實基倫及伊的境界，以革倫及伊的境界。¹⁹ 耶和華及猶大相及佇叻 (tī-teh)，伊就趕出山地倚起的百姓，總是轄 (bōe) 會趕出平洋倚起的百姓，因為個有鐵車。²⁰ 個照摩西所講的，用希伯崙互迦勒；伊就對遐趕出亞納 (A-lap) 三個子。²¹ 便雅憫人無趕出倚起佇耶路撒冷的耶布斯人。耶布斯人猶原 (iū-goân) 佇耶和撒冷及便雅憫人相及倚起，到今日。

以法蓮及瑪拿西支派攻取伯特利

22 約瑟家也上去攻擊伯特利；耶和華及個相及佇叻。²³ 約瑟家差人

夫偷看伯特利（彼個城頭先名叫路斯）。²⁴做偵探的看見一人對城內出來，就對伊講：「求你用入城的路報阮知，阮欲好款待你。」²⁵彼人就報個入城的路，個就用刀拍死城內的百姓，獨獨放彼人及伊全家去。²⁶彼人去赫（Hek）人的地，起一座城，號名叫路斯。到今日猶（iāu）叫此個名。

以色列人無趕出的百姓
²⁷瑪拿西也無趕出伯善及伊的鄉社的百姓，他納及伊的鄉社的百姓，多瑣及伊的鄉社的百姓，以伯達及伊的鄉社的百姓，米吉多及伊的鄉社的百姓；迦南人就決意倚起（khia-khi）佇（ti）許個（hiah ê）地方。²⁸到以色列強盛，就互迦南人做苦工，無一盡趕個出。

²⁹以法蓮也無趕出倚起佇基色的迦南人。迦南人就佇個中間，猶原（iū-goan）倚起佇基色。

³⁰西布倫也無趕出基倫的百姓及拿哈拉的百姓。迦南人就猶原倚起佇個中間，來做苦工。

³¹亞設也無趕出亞柯（A-kho）倚起的百姓及西頓、亞里拉、亞拿悉、黑巴（Hek-pa）、亞弗拿、利合倚起的百姓。³²亞設人住佇倚起彼所在迦南人的中間，因為無趕個出去。

³³拿弗他利無趕出伯示麥倚起的百姓、伯亞納倚起的百姓，拿弗他利就住佇倚起彼所在迦南人的中間；總是伯示麥及伯亞納倚起的百姓攏做苦工。

³⁴亞摩利人強迫但的人倚起佇山地，無容允個落去平洋；³⁵亞摩利

人就決意倚起佇希列山佇亞雅倫佇沙賓。後來約瑟家強盛，互個做苦工。³⁶亞摩利人的地界，是對亞克拉濱山坪（soa'-phia）對西拉上去。耶和華的使者佇波金

2 1 耶和華的使者對吉甲上到波金，講：「我互您對埃及上來，導您到我對您列祖咒誓（chiū-chōa）的地。我也曾（bat）講：『所及您立的約我永遠無違背。』您也咁通（m-thang）及此所在倚（khia）起的百姓立約，着拆毀個的壇。您竟然咁聽我的話！是怎樣按呢行啊？」³因為按呢我閣講：『我無欲對您的面前趕出個；個欲做您腦下的策。個的上帝欲做害您的羅網。』⁴耶和華的使者對以色列眾人講諸個（chiah-ê）話的時，百姓就開聲啼哭；⁵就號彼所在的名叫波金。個佇遐（tī-hia）獻祭互耶和華。

約書亞死
⁶約書亞已經差以色列人去的時候，個逐人歸個的業，來得着個的地。⁷約書亞佇啲（tī-teh）的日及約書亞死了後，許個（hiah ê）看見耶和華為以色列人所行大事的長老猶佇啲的時，百姓服事耶和華。⁸耶和華的奴僕、嫩的子約書亞，一百一十歲就死。⁹個就埋葬伊佇（tī）伊的業的界內，就是佇以法蓮山地的亭拿希烈，佇迦賓山的北勢。¹⁰彼代的人攏倒祖。以後閣一代的人興起，咁知耶和華，也咁知為以色列人所行的事。

以色列人棄揀耶和華
¹¹以色列人行耶和華看做歹的事

，去服事巴力，¹²棄揀個列祖的上
帝——耶和華就是導個出埃及地的
，去隨(tè)別個上帝，就是四圍許
個(hiah ê)百姓的上帝，跪拜個，
來惹耶和華的大受氣；¹³個也棄揀
耶和華，去服事巴力及亞斯他錄。
¹⁴耶和華受氣以色列的人，將個交
付(tī)搶掠(liah)個的人的手，個
就搶個，伊閣賣個互四圍對敵的手
，致到個付個的對敵的頭前無閣倚
會住(khiā-ōe-tiāu)。 ¹⁵個無論去叨
落(toh-loh)，耶和華伸手降災禍互
個，照耶和華所講的話，閣照耶和
華對個所咒誓(chiū-chōa)的；個就
極困苦。

¹⁶耶和華就興起士師，個就救百
姓脫離搶掠個的人的手。¹⁷總是個
無聽趁個的士師，竟然行邪淫，隨
別個上帝來跪拜個，個的列祖趁耶
和華的命令所行的路，個緊緊歪斜
(oai-chhoah)伊無照按呢行。¹⁸耶和
華給個興起士師的時，耶和華就及
士師佇啲(tī-teh)。也佇士師活佇啲
一切的日子，救個脫離對敵的手。個
因為受壓制苦楚，就吐氣，所以耶
和華就退悔。¹⁹到士師死了，個就
越轉去行，比個的父公閣卡歹，隨
(tè)別個上帝來服事個跪拜個，擺
無改個的所行及個固執的路。²⁰耶
和華就受氣以色列人。講：「因為
比個百姓違背我的約就是我所命令
個的列祖的，也無聽趁我的話，²¹
所以約書亞死的時所剩(chhun)的逐
族，以後我無欲閣佇個的面前趕出
一族，²²通用諸個(chiah ê)來試驗
以色列人，看個肯執守耶和華的道

路求行伊，親像個的列祖曾(bat)守
伊抑無。」²³所以耶和華留諸個族
，無緊緊趕個出，也無將個交付約
書亞的手。

留落來的民族

³ 耶和華所留諸個(chiah ê)
族，是欲用伊來試驗以色列
人就是許個(hiah ê)咁曾(m-bat)見
過迦南交戰的事的，²刁指(tiaū-tī)
欲互以色列後代的人知來教示個交
戰，就是許個前所未曾(bat)經過的
人。³所留啲(teh)許個族就是非
利士五個首領及一切的迦南人、西
頓人，及倚起(khiā-khī)黎巴嫩山
的希未人，對巴力里們山到哈馬口
。⁴這就是欲用個，來試驗以色列
人，看個肯聽趁耶和華託摩西所命
令個列祖的誠命抑無(ā-bô)。⁵對
按呢以色列人倚起佇(tī)迦南人、
赫(Hek)人、亞摩利人、比利洗人
、希未人、耶布斯人的中間，⁶娶
個的查某子做某，也用查某子嫁個
的子，續服事個許個上帝。
俄陀聶

⁷以色列人行耶和華所看做歹的
事，猶(bōe)記得耶和華——個的
上帝，去服事諸個巴力及亞舍拉，
⁸所以耶和華受氣以色列人，賣個
互米所波大米王古珊利薩田的手。
以色列人服事古珊利薩田八年。⁹
以色列人求叫耶和華的時，耶和華
就給以色列人興起一個拯救者救個
，就是迦勒的小弟基納斯的子俄陀
聶(Gô-tô-liap)。¹⁰耶和華的神臨到
伊，伊就做以色列的士師，出去交
戰。耶和華將米所波大米王古珊利

士師記 4

隆田交佇伊的手，伊就卡贏亡珊利
隆田。11對掙呢彼個地方太平四十
年。基納斯的子低陀轟死。
以笏
12以色列人閣行耶和華所看做歹
的事，耶和華就互摩押王伊磯倫
益，攻擊以色列人，因為個行耶和
華所看做歹的。13伊磯倫聚集亞捫
人及亞瑪力人倚伊，去拍以色列人
，佔桑樹的城。14對掙呢以色列人
服事摩押王伊磯倫十八年。
15以色列人求叫耶和華的時，耶
和華就給個興起一個拯救者，就是
便雅憫人基拉之子以笏(ĭ-hut)；伊
是慣練用劍手的。以色列人託仗伊
送禮物互摩押王伊磯倫。16以笏為
家己拍一支雙面利(lāi)的劍，長一
肘(tīu)，縛佇(pāk-tī)正腿衣服
的內面。17伊用禮物獻互摩押王伊磯
倫(伊磯倫是真肥的人)；18獻禮
物已經明白，就差帶禮物的人攆去
，19伊本身對近吉甲拍石像的所在
越例轉來，講：「王啊，我有秘密
的事欲給你講。」王講：「肅靜！
」倚佇(khiā-tī)伊身邊的人就攏退
出。20以笏就近伊；王家己一個坐
佇(tī)涼冷的樓頂。以笏講：「我
奉上帝的命令有代話來報你。」王
就對座位倚起來。21以笏就伸劍手
，對正腿拔出劍，刺入王的腹肚，
22劍的柄也鑽入去。劍互油咬住(kā-tiāu)
，因為伊無對伊的腹肚拔(pūih)劍
出來，就甯(thāng)過尻脊(ka-
chiah)出來。23以笏就出去到兩廊
(lêng-lông)，將許個(chiah ē)樓門關
鎖。

台灣基督長老教會台北東門教會

24伊出去了，王的奴僕到，看見
樓門關鎖，就講：「伊的確是佇樓
頂啲(teh)大便。」25個聽候到印憐
(gông-ngiāh)，看見伊無開樓頂的門
，就擇鎖匙來開，看啊，個的主人
已經死，倒佇地裡。
26個延延(iān-chhiān)的時，以笏
就逃走，已經過拍石像的地，閃走
到西伊拉；27已經到，就佇以法蓮
山地歎(pān)哨角。以色列人就隨
(tè)伊對山地落去，伊行佇頭前，
28對個講：「恁隨我來，因為耶和
華已經將恁的對敵摩押人交佇恁
的手。」個就隨伊落去，把守(pé-siū)
摩押的對面約但河的渡頭，無容允
一人過去。29彼時到(thāi)死摩押
人約略一萬，攏是大漢的勇士，無
一個走離。30對掙呢，摩押就屈服
佇以色列人。地方太平八十年。
珊迦
31以笏了後，有亞拿之子珊迦，
伊用趕牛的鐵刺拍死六百個非利士
人。伊也救以色列人。
底波拉及巴拉
4 1以笏(ĭ-hut)死了，以色列
人閣行耶和華所看做歹的事
，2耶和華賣個佇(tī)迦南王耶賓
的手就是佇夏瑣做王的；伊的軍長
是西西拉，伊倚起(khiā-khī)佇外
邦人的夏羅設。3耶賓王有鐵車九
百張。伊大大欺壓以色列人二十年
，以色列人就求叫耶和華。
4彼時有一個女先知名叫底波拉
，是拉比多的某，伊做以色列的士
師。5伊倚起佇以法蓮山地拉瑪及
伯特利的中間，佇底波拉的桑樹服

。以色列人搬上去伊遐(hia)受伊判斷。6伊差人叫亞比羅菴的兒子巴拉對拿弗他利的基低斯來，對伊講：「耶和華——以色列的上帝豈(kiām)咱是命令講：『你看去他泊山導拿弗他利及西布倫人一萬及你去。』我欲互耶賓的軍長西西拉及伊的車，伊的全軍到基順河你遐(hia)；我欲將伊交佇(tī)你的手。』」8巴拉給伊講：「你若及我去，我就欲去；你若咱及我去，我就咱去。」9伊講：「我的確欲及你去，總是你佇所行的路籌(bōe)得着榮顯，因為耶和華欲責西西拉佇婦仁人的手。」底波拉就起來，及巴拉相及(saⁿ-kap)去基低斯。10巴拉就招集西布倫人及拿弗他利人到基低斯，隨(tē)伊上去的有一萬人。底波拉也及伊上去。

11基尼人希百當(bat)離開基尼人，就是摩西的外戚(gōa-chhek)何巴的後裔(hō-e)，就搭布棚佇撒拿音的橡樹(sīōng-chhiū)邊就是靠近基低斯的。

12有人給西西拉講：「亞比羅菴的兒子巴拉已經上去他泊山。」13西西拉就聚集伊攏總的車就是鐵車才百張及隨便的全軍，對外邦的夏羅設，到基順河。14底波拉對巴拉講：「起來，今日日就是耶和華將西西拉交佇你的手的日。耶和華豈無佇你的頭前行嗎？」對按呢巴拉對他泊山落來，隨伊的有一萬人。15耶和華用刀拍散西西拉及伊所有的車伊的全軍，佇巴拉的面前；西西拉落車步行逃走。16總是巴拉追趕

(jip)許個(hiah ē)車及軍隊，到外邦的夏羅設。西西拉的全軍攏倒佇(tī)刀下(ē)，無留一個人。

17只有西西拉步行逃走，到基尼人希百的某雅億的布棚，因為夏瑣王耶賓及基尼人希百的家和好。18雅億出來迎接(ngiā-chih)西西拉，給伊講：「我的主啊，越入來，請你越入我這(chia)，咱免驚」；西西拉就越入伊的布棚。雅億就用毯仔給伊蓋啲(kah-teh)。19西西拉給伊講：「我嘴乾，請你用淡薄水互我飲。」伊就開貯(tōe)奶的皮袋，互伊飲，猶原(iū-goān)給伊蓋啲。20西西拉閣給伊講：「你倚佇(khiā-tī)布棚門，若有人來問你講：『有人佇你這無？』你就給伊講：『無。』」21西西拉厭倦暈落眠。希百的某雅億提布棚的釘(teng)，手擇錘仔，跔跔仔(liam-liam-ā)行到伊遐(hia)，用釘對伊的鬢邊(pìn-pin)釘入，透過(thau-kè)土腳。伊就死。22彼時巴拉追趕西西拉，雅億出來迎接伊給伊講：「來啊，我用你所尋的人互你看。」伊就入去，看啊，西西拉已經死，倒啲(tō-teh)，釘猶久(iāu-kū)佇伊的鬢邊。

23按呢彼一日，上帝互迦南王耶賓屈服佇以色列人的面前。24對按呢以色列人益發有勢力，卡贏迦南王耶賓，到一盡滅迦南王耶賓。底波拉及巴拉的歌

5 1彼日，底波拉及亞比羅菴的兒子巴拉唱歌，講：2因為以色列中做頭的，做頭導個，

士師記 5

因為百姓甘願犧牲，
 “憑着謳咭 (o-lô) 耶和華！
 3 列王啊，着聽！
 諸個 (chrah ê) 首領，着俯耳孔！
 我向耶和華我欲吟詩；
 我欲唱歌謳咭耶和華——以色列
 的上帝。
 4 耶和華啊，你對西珥出，
 對以東地行來。
 彼時地振動，天响 (teh) 滴
 更也滴水。
 5 諸個山竹 (tî) 耶和華的面前搖進
 (iô-choah)，
 就是此個西奈山
 色列上帝的面前搖進
 6 竹亞拿的子珊迦的時，
 閣竹雅億的日，
 大路無人行，
 行路的人攏是彎小路。
 7 以色列中無頭人攏無，
 到我底波拉起來，
 到我起來竹以色列中做老母。
 8 個揀新的上帝，
 交戰就列個的城門。
 彼時，以色列四萬人的中間
 豈會看見盾牌及槍嗎？
 9 我的心意向以色列許個 (hiah ê)
 設立律法者，
 百姓中甘願犧牲者。
 憑着謳咭 (o-lô) 耶和華！
 10 騎白驢者、坐綉花毯仔者、行路
 者，

台灣基督長老教會台北東門教會

係攏着報揚
 11 竹汲水 (chhiū- chûi) 的所在，離開
 射箭的人的聲遠遠，
 竹遐 (tî- hia) 人欲講起耶和華公
 義的所行，
 就是伊治理以色列公義的所行。
 彼時耶和華的百姓落去列城門。
 12 底波拉啊，醒啊！醒啊！
 你着醒，着醒，來唱歌。
 巴拉啊，你着起來，亞比羅菴的
 子，
 着掠 (liah) 你所掠的去。
 13 彼時所剩 (chhun) 的貴族及百姓
 相反 (sa"-kap) 落來；
 耶和華着我臨到，攻擊勇士。
 14 有對以波達來的，
 伊的根本竹亞瑪力；
 便雅憫參竹你的百姓中跟隨 (tè)
 你。
 有設律法者對瑪吉落來；
 有擇拐點算百姓的數額 (siàn- giâh)
 者對西布倫落來；
 15 以薩迦的首領及底波拉相反 (sa"-
 kap) 來；
 以薩迦及巴拉一樣。
 個隨伊走落平洋；
 竹流便的漢邊心有大大斟酌 (chim-
 chioh) 議倫。
 16 你啥事全竹羊圈 (tiân) 的中央
 聽叫羊群的聲啊？
 17 基列荷 (khia) 起竹約但彼旁。
 但啥事停竹船裡？
 亞設靜靜全竹海邊，
 偈竹 (tiàm- tî) 港內。

18 西布倫是拚 (piān) 命拗 (phe) 死的百姓；

反拿弗他利忒 (tī) 田野高的所在也是拖呢。

19 列王來交戰。

彼時迦南列王佇米吉多水邊的他納交戰，

總是無搶著銀。

20 有對天交戰的，

星辰對個的軌道 (khú-i-tō) 來反西西拉交戰。

21 基順河給個流去，

基順河就是古旱的河；

我的神啊，你奮勇進前去。

22 馬蹄砵砵啵 (khók-khók-háu)，是因為緊緊走，

就是力者有緊緊走。

23 耶和華的使者講：

著咒詛才羅斯，

大大咒詛其中倚起 (khia-khi) 的百姓；

因為個無來幫助 (pang-chān) 耶和華，

無來幫助耶和華抵敵勇士。

24 基尼人希百的某雅億，比許個 (hiāh-ê) 婦仁人卡有福氣。

比倚起布棚內的婦仁人卡有福氣。

25 西西拉討水，

伊就用奶互伊

用寶貝的鹽拌 (phāng) 牛油油互伊。

26 雅億伸手擇釘 (teng)，

正手擇做工人的鉗仔 (thūi-ā)，

用鉗損西西拉，

釘 (teng) 過伊的頭殼

鑿 (chhak) 來透過伊的鬚邊 (pīn-pi)，

27 佇伊的腳的中間西西拉仆落去，

扼 (chhih) 落去倒啲 (teh)，

佇伊的腳的中間仆落扼落去；

佇所仆落的所在，扼落去來死。

28 西西拉的老母對窗仔看出去，

對窗仔子 (chi) 裡叫講：

怎樣伊的車慢慢來？

怎樣伊的車輪 (chhia-lūn) 許延延 (hiāh iān-chhiān) 啊？

29 跟隨 (sūi) 伊聰明尊貴的婦女應

伊，

伊也家己應講：

30 豈無所得着嗎？豈無分所搶的物嗎？

逐人分一二個查某因仔？

西西拉就分所搶彩色的衫，

所搶绣花彩色的衫，

二面攏是彩色绣花綉的，

通掛佇領頸 (ām-kūn) 做所搶的

物。

31 耶和華啊！

願你的對敵攏親像拖呢滅無！

願疼他的人親像日出，光燭燭

(nà-nà)！

以後，地方太平四十年。

基甸

1 以色列人闖行耶和華所看

做歹的事，耶和華就交個佇

米甸的手歷過七年。2 米甸的手壓

制以色列人；以色列人為着米甸人的緣故，就為家己佇 (ti) 山裡開穴 (hiát) 及洞，及險要的所在。3 以色列人撒 (iā) 種了後，米甸人、亞瑪力人，及東方的人攏上來攻擊個，4 紮營佇個的對面，拍歹彼所在的土產，到迦薩，無留食物 (chhiāh) mih) 互以色列人，羊、及牛、及驢也無；5 因為個帶精牲及布棚上來，親像草蝨 (chhāu-meh) 許多 (hiāh-chōe) 來，人及駱駝算 (bōe) 了，個入此個地方欲拍歹伊。6 以色列人因為米甸人的緣故，困苦到極，以色列人就求叫耶和華。

7 以色列人因為米甸人的緣故，求叫耶和華的時，8 耶和華就差先知到以色列人遐 (hia)，對個講：「耶和華——以色列的上帝按呢講：『我曾 (bat) 導您對埃及上來，對做奴才的家出來，9 我也救您脫離埃及人的手，也脫離一切壓制您的人的手，對您的面前趕個出，用個的地互您』；10 我也對您講：『我是耶和華——您的上帝。您倚起 (khia-khi) 亞摩利人的地，咁通 (m-thang) 驚個的上帝。總是您咁聽我的話。』」

11 耶和華的使者到俄弗拉，坐佇 (ti) 亞比以謝族的人約阿施的橡樹 (siōng-chhiū) 腳。約阿施的子基甸佇酒窟遐 (teh) 拍麥，咁愛互米甸人看見。12 耶和華的使者對基甸顯現，對伊講：「大氣力的勇士啊，耶和華及你佇 (ti-teh)！」13 基甸對伊講：「我的主啊，若耶和華及阮佇 (tū-tiōh) 這一切的

事啊？阮的列祖所給阮講耶和華許個 (hiah ê) 奇事佇叨落 (tah-lōh) 啊？個講『伊豈無導阮對埃及上來』嗎？今 (ta) 耶和華放抹阮，將阮交佇米甸人的手。」14 耶和華看基甸，給伊講：「着用你此個力去，來救以色列出米甸人的手；我豈無差你嗎？」15 基甸給伊講：「主啊，我欲用甚麼救以色列？看啊，我的家是瑪拿西中第一喪鄉的。佇我老父的家我是第一細的。」16 耶和華對伊講：「我欲及你佇 (ti) 啊，你欲拍米甸人，親像拍一人一樣。」17 伊給伊講：「我若佇你的面前得着恩典，求你互我一個兆頭 (tiāu-thâu)，通知 (thang chai) 及我講的就是你。」18 請你咁通離開遮 (chia) 聽候我閣來你遮帶我的禮物下佇 (hē-ti) 你的面前。」伊講：「我欲聽候你閣來。」

19 基甸去備辦一隻山羊仔，用一伊法的面粉做無酵餅、肉下佇 (kheng) 裡，湯貯 (tōe) 佇壺 (ô) 裡，帶到橡樹腳，獻互伊。20 上帝的使者吩咐伊講：「肉及無酵餅下佇此個石磐頂，湯倒出來。」伊照按呢行。21 耶和華的使者伸出手裡所擇的楊枝尾，來抵 (tū) 着肉及無酵餅，就有火對石磐出來，一晝燒肉及無酵餅。耶和華的使者就去無閣看見。22 基甸看出伊是耶和華的使者，基甸就講：「嚟啊！主耶和華啊，因為我當面看見耶和華的使者。」23 耶和華對伊講：「安你的心，咁免驚，你 (bōe) 敢到死。」24 基甸就佇遐給耶和華起一座壇，號名

叫「耶和華沙龍」。(此個壇佇(tī)厝比以謝族的俄弗拉到今仔日猶佇啲。)

²⁵ 彼暝，耶和華吩咐基甸講：「你牽你老父的牛仔來，就是七年的第二隻牛，也著拆毀你老父所有巴力的壇，到(chhō)壇邊的匪舍拉，²⁶ 你此個山寨(soa"-che)照合宜的法，為耶和華——你上帝起一座壇，用第二隻牛獻做燒祭，用你所欲割的匪舍拉做柴。」²⁷ 基甸就對伊的奴僕中導十人，照耶和華吩咐伊去行。伊因為驚老父的家及城內的人，日時咁(ín)敢做此個事，就佇與時做伊。

²⁸ 城內的人清早起來，看見巴力的壇拆毀，壇邊的匪舍拉割落，第二隻牛獻伊所起的壇，²⁹ 個相反(sa"-kap)講：「甚麼人做此個事啊？」個查問了後，就講：「這是約阿施的子基甸做的。」³⁰ 城內的人對約阿施講：「掙(liah)你的子出來，通互伊死；因為伊拆毀巴力的壇，到壇邊的匪舍拉。」³¹ 約阿施給一切倚啲(khiā-teh)攻擊伊的人講：「恁欲為巴力爭辯嗎？恁欲救伊嗎？若有人為伊爭辯，趁早起著互伊死！巴力若是上帝，才互伊為家己爭辯，因為人拆毀伊的壇。」³² 對彼日叫伊的名耶路巴力，是講：「巴力蒼及伊爭辯，因為伊毀壞伊的壇。」

³³ 彼時，米甸人、匪瑪力人，及東方的百姓攏聚集過河，佇(tī)耶斯力的山谷紮營。³⁴ 耶和華的神臨到基甸，伊就歎(pūn)哨角；匪比

以謝族攏聚集跟隨(tē)伊。³⁵ 伊差人遍行瑪拿西，瑪拿西人也聚集來隨伊；閩差人去見匪設人，西布倫人、拿弗他利人，個也攏上來及個聯合。

³⁶ 基甸對上帝講：「你若照你所講的，欲用我的手來救以色列，³⁷ 我就用歸領的羊毛下佇(hē-tī)五穀場(gō-kak-tū)：若干單(kān-ta)羊毛有露水，土腳攏乾乾(ta-ta)，我就知你欲照你所講的，用我的手救以色列。」³⁸ 就果然按呢，隔日基甸早早起來；掙(chūn)羊毛，對羊毛絞(kā)出露水一碗滿滿。³⁹ 基甸閣對上帝講：「求你咁通(m̄-thang)受氣我，我閣講一擺若定：求你准我閣一擺用羊毛試看。今(ta")獨獨互羊毛乾乾，土腳攏有露水。」⁴⁰ 此與上帝也按呢行：獨獨羊毛乾乾，土腳攏有露水。

基甸拍敗米甸人

7 ¹ 耶路巴力就是基甸，伊及一切隨(tē)伊的人早早起來，佇(tī)哈律水泉邊紮營。米甸管佇個北勢的山谷，倚近摩利山。

² 耶和華對基甸講：「我用米甸交佇百姓的手，咁拘(m̄-kū)隨你的人甚多(siu"-chōe)，驚了以色列人對佇我來家己誇口，講：『是我家己的手救我。』」³ 今(ta")你著宣佈互百姓聽：『見若驚惶慄懾(lūn-neh)的人，通離開基列山倒去。』」對按呢百姓中有二萬二千人倒去，猶有剩(chhun)一萬。

⁴ 耶和華對基甸講：「人猶欠甚多；你著導個落去到水邊，我欲佇

遐 (tī-hia) 給你試個。見若我指甚
 麼人對你講：「此人通及你去」，
 彼人就通及你去；我指甚麼人給你
 講：「此人毋通及你去」，彼人就
 毋通去。」⁵ 基甸就導百姓落去到
 水邊。耶和華對基甸講：「見若用
 舌舐 (nā) 水，親像狗啲 (teh) 舐，
 彼人著互伊另外倚啲 (khia-teh)；見
 若跪落去飲水的，也著互伊另外倚
 啲。」⁶ 用手倚嘴來舐 (nā) 水的有
 三百人，其餘許個 (hiah ê) 百姓攏
 跪落去飲水。⁷ 耶和華給基甸講：
 「我欲用諸個 (chiah ê) 舐水的三百
 人救你，將米甸人交你 (tī) 你的手
 ；衆百姓攏通倒去伊的所在。」⁸
 百姓手裡就帶乾糧 (kan-niū) 及個的
 哨角；基甸差以色列衆人逐人倒去
 個的布棚，只有留此三百人。米甸
 的營紮你伊下面的山谷。
⁹ 像 (siāng) 彼暝，耶和華給基甸
 講：「起來，落去到彼個營盤，因
 爲我已經將伊交你 (tī) 你的手。¹⁰ 你若
 毋敢落去，你及你的奴僕普拉著落
 去彼個營盤。¹¹ 你欲聽見個所講的
 ，然後你就有膽力落去到營盤。」
 伊就及伊的奴僕普拉落去到營盤帶
 軍器看的邊仔。¹² 米甸人、匪瑪力
 人，及東方的衆人，攏倒你山谷，
 親像草蜢 (chháu-meh) 許多 (hiah
 chōe)。個的駱駝 (bōe) 算得，多
 親像海墘 (kīn) 的沙。¹³ 基甸已經到
 ，有人用夢給伊的同伴講：「我夢
 見一個夢，看啊，有一個大麥餅軋
 (kō) 入米甸的營，到一個布棚，衝
 互伊倒，互布棚反輪轉 (pēng-līn-tng)
 倒到平地。」¹⁴ 伊的同伴應講：「

這毋是別項，就是以色列人約阿施
 的子基甸的刀；上帝已經將米甸反
 伊的全軍交你伊的手。」
¹⁵ 基甸聽見此個夢的話及伊的解
 說 (kōe-seh)，就敬拜上帝，倒來到
 以色列的營中，講：「起來啊！因
 爲耶和華已經將米甸的軍隊交你
 的手啦。」¹⁶ 伊就分三百人做三隊
 ，用哨角及空甕 (āng) 交你逐人的
 手（甕內攏有 (khng) 火把），¹⁷ 給
 個講：「你著看我的樣來做：我到
 彼個營盤邊我所做的，你也著按呢
 做。」¹⁸ 我及許個 (hiah ê) 及我你啲
 (tī-teh) 的人歡 (pūn) 哨角的時，
 你也著你營的四圍歡哨角，講：「
 爲着耶和華也黑着基甸！」
¹⁹ 基甸及隨 (tē) 伊的一百人，你
 三更頭，來到營邊，彼時守更的批
 仔 (tū-ā) 換班，個就歡哨角，槓破
 (kōng-phōa) 手裡的甕。²⁰ 三隊的人
 就攏歡哨角，槓破甕，倒手擲火把
 ，正午擲哨角來歡，喝 (hoah) 講：
 「耶和華及基甸的刀！」²¹ 個你營
 的四圍逐個倚 (khia) 家己的位；全
 營的人攏走，喝喊 (hoah-hiam) 互個
 逃走。²² 歡三百支哨角的時，耶和
 華互全營的人逐個用刀相剄 (thāi)
 ，軍隊走到西利拉的伯哈示他，圍
 到匪伯米何拉的界近你他巴。²³ 以
 色列人就對拿弗他利、匪設，及瑪
 拿西聚集來追趕米甸。
²⁴ 基甸差人遍行以法蓮的山地，
 講：「你落來攻擊米甸，趁個未到
 把守 (pé-siū) 許個渡頭，直到伯巴
 拉就是約但。」對按呢以法蓮的衆
 人聚集，把守許個渡頭，直到伯巴

拉就是約旦，²⁵也揀(liah)著米甸二個首領：俄立及西伊伯；剄(thāi)死俄立佇俄立的石盤，剄死西伊伯佇西伊伯的酒窟遐(hia)；閤追趕米甸人，帶俄立及西伊伯的頭殼到約但彼旁，基甸遐。

拍斃米甸人

8 ¹以法蓮人對基甸講：「你去及米甸人交戰，無叫阮及你去，啥事按呢款待阮啊？」個就及伊大大計較。

²基甸對個講：「我所行的豈會比得恁嗎？以法蓮拾(khiōh)葡萄屑(seh)豈無卡贏匪比以謝挽(bān)葡萄嗎？」³上帝已經將米甸的首領俄立、西以伯交佇(tī)恁的手；我所行的豈會比得恁嗎？」伊講諸個(chiah ê)話，個的受氣就消。

⁴基甸及隨(tē)伊的三百人到約但過渡，雖然厭倦，猶久(iáu-kú)咧(teh)追趕(jip)。⁵基甸對疏割(so'-kat)人講：「請你將餅供給(kiong-kip)跟隨我的百姓，因為個厭倦；我也咧趕米甸二個王西巴及撒慕拿。」

⁶疏割許個(hiah ê)首領應講：「西巴及撒慕拿的手已經佇你的手，阮才著用餅互你的軍隊啊？」

⁷基甸講：「耶和華將西巴及撒慕拿交佇我的手了後，我就欲用曠野的荊及荊仔拍傷恁的肉。」⁸伊對遐(hia)上去毗努伊勒，也對個按呢講：毗努伊勒人應伊也及疏割人所應的相同。⁹伊對毗努伊勒的人講：「我平安倒來的時，我欲拆此個台。」

¹⁰彼時西巴及撒慕拿，以及跟隨(tē)伊的軍隊攏佇(ti)加各，約略有一萬五千人，就是東方全軍所剩的；因為已經死十二萬人攏是擲刀的。¹¹基甸就對羅巴及約比哈東旁，對倚起(khia-khi)布棚者的路上去，拍贏個的軍隊，因為個的軍隊安然。¹²西巴及撒慕拿逃走；基甸追趕(jip)個，揀(liah)著米甸二個王西巴及撒慕拿，互個全軍驚走。

¹³約阿施的子基甸對希列斯的山坪(phia)對戰陣倒來，¹⁴揀疏割一個少年人，問伊，伊就寫疏割許個(hiah ê)首領及長老共七十七人互伊。¹⁵基甸到疏割，對許個人講：「恁前為著西巴及撒慕拿謔俗(gioh-sioh)我講：『西巴及撒慕拿的手已經佇你的手，阮才著用餅互你厭倦的人啊？』今(tā)恁來看。」¹⁶就揀城內的長老，用曠野的荊及荊仔來敲督疏割人；¹⁷閤拆毗努伊勒的台，剄(thāi)死彼個城內的人。

¹⁸就問西巴及撒慕拿講：「恁佇他泊山所剄的人甚麼款？」應講：「個親像你，逐人攏有王的子的容貌。」

¹⁹伊講：「個是我像(siang)母的兄弟，我指耶和華的永活來講：恁前若留個的生命，我今(tā)就無剄恁。」²⁰就對伊的大子益帖講：「起來剄個。」總是少年人無拔(pūh)刀，因為伊猶少年，就驚。

²¹西巴及撒慕拿講：「你家已起來剄阮！因為人怎樣，氣力也是按呢。」基甸就起來，剄死西巴及撒慕拿，取個駱駝領頸(ām-kūn)的妝

飾(chng-thā)款式親像月眉(gēh-bāi)。

²²以色列人對基甸講：「你已經救阮脫離米甸人的手，願你及你的子你的孫管理阮。」

²³基甸講：「我無欲管理您，我的子也無欲管理您，獨獨耶和華欲做您的王。」²⁴基甸閣對個講：「我有一項求您：請您逐人將所搶的耳環互我。」（因為對敵是以實瑪利的人，才有這號金的耳環。）

²⁵個講：「阮甘願互你。」就舒(chhu)一領外衫，逐人將所搶的耳環挾(hiat)停彼頂面。²⁶基甸所討的金耳環重一千七百舍客勒的金仔。此個以外閣有月眉(gēh-bāi)的裝飾(chng-thā)、耳墜，及紫色的衣服，米甸王所有的，及駱駝領頸(ām-kún)的鍊仔。²⁷基甸用此個製造一個以弗得，下佇(hē-tī)伊的本城俄弗拉。後來以色列人攏去遊(hia)行邪淫拜伊；這是做害基甸及伊全家的羅網。

²⁸按呢，米甸屈服佇(tī)以色列人，擔(bōe)會閣擲起頭殼。基甸的日，彼個地方太平四十年。基甸死

²⁹約阿施的子耶路巴力倒去家已的厝倚起(khiā-khī)。³⁰基甸有七十個親生子，因為伊有娶多多(chōe-chōe)個某。³¹佇示劍伊的細姨也給伊生一個子。伊就給伊號名叫亞比米勒。³²約西阿的子基甸，年老歲多就死，埋葬佇亞比以謝族俄弗拉，佇伊的老父約阿施的墓。

³³基甸死了後，以色列人越轉去

行淫，隨(tè)諸個(chiah ê)巴力用巴力比利土做個的上帝。³⁴以色列人無記念耶和華——個的上帝，就是救個脫離四圍的對敵的午的，³⁵也無好款待耶路巴力，就是基甸的家照伊所行佇以色列的恩惠。
亞比米勒

¹耶路巴力的子亞比米勒到示劍見伊的象母舅，對個及伊外公全家的人講：²「請您講互示劍的眾人聽，看是耶路巴力的象子七十八人管您，抑(á)是一人管您，叨落(tah-lōh)一項卡好？您也著數念(siaū-liām)我是您的骨肉。」³伊許個(hiah ê)母舅就將此個一切的話替伊講互示劍的人聽，個的心就歸向亞比米勒。因為講：「伊是咱的兄弟」；⁴就對巴力比利土的廢提七十八個銀仔互亞比米勒；伊就用伊來雇諸個(chiah ê)無下落的匪類，許個人來隨伊。⁵伊去俄弗拉到伊的老父的家，將耶路巴力的子，就是伊的兄弟七十八人攏劊(thēi)死佇(tī)一塊石磐頂；只有耶路巴力的煞尾子約坦留咧(tch)，因為伊有走去匿(bih)。⁶示劍人及米羅的家攏聚集，去設立亞比米勒做王，佇示劍祀柱(chhāi-thiāu)的橡樹(siong-chhiū)腳。

⁷有人給約坦講此個事，伊就去倚佇(khiā-tī)基利心山頂，大聲喝(hoah)給個講：「示劍人啊，您著聽我的話，互上帝也聽您。」⁸曾(bat)有一擺諸個樹攏去，欲設立一樣樹做個的王，就去對橄欖樹講：⁹「請你做阮的王。」¹⁰橄欖樹應講

：『我豈通放抹我的油就是人所用來專畫上帝及人的，去搗佇(tì)象樹的頂面嗎？』¹⁰ 諸個(chiah ê)樹對無花果樹講：『你來，來做阮的王。』¹¹ 無花果樹應講：『我豈通放抹我的甜闊好的果子，去搗佇象樹的頂面嗎？』¹² 諸個樹對葡萄樹講：『你來，來做阮的王。』¹³ 葡萄樹應講：『我豈通放抹我的新酒就是互上帝及人歡喜的，去搗佇象樹的頂面嗎？』¹⁴ 諸個樹對刺仔講：『你來，來做阮的王。』¹⁵ 刺仔應許個(hiah ê)樹講：『您若實在設立我做您的王，就蒼閃匿(bih)佇我的蔭影下；若毋，願火對刺仔出，燒滅黎巴嫩的柏香樹。』

¹⁶ 「今(tz')您設立匪比米勒做王，若照誠實公義來行闊好款待耶路巴力及伊的家，照伊的手所蒼磨的報答伊。」¹⁷ 因為我的老父曹拋(phe)死為您交戰，救您脫離米甸人的手。¹⁸ 您今仔日起來攻擊我老父的家，剎(thāi)死伊的子七十人佇一塊石磐頂，閣設立伊的女婢的子匪比米勒做示劍人的王；因為伊是您的兄弟。¹⁹ 您今仔日若照誠實公義款待耶路巴力及伊的家，就您通對匪比米勒來歡喜，伊也通對您來歡喜；²⁰ 若無，願火對匪比米勒出，燒示劍人及米羅的家，閣願火對示劍人及米羅的家出，燒匪比米勒。」

²¹ 約坦因為驚伊的兄弟，就逃走，走去匿佇比珥，佇佇遐(tiām tī-hia)。

²² 匪比米勒管以色列三年。²³ 上帝差分神佇(tī) 匪比米勒及示劍人

的中間，示劍人就用詭詐款待匪比米勒。²⁴ 來報應耶路巴力七十個子所受的殘害也互個的血歸佇剎(thāi)死個的，就是個的兄弟匪比米勒，也歸佇示劍人就是助(chhān)伊的手剎死伊的兄弟看。²⁵ 示劍人佇山頂設埋伏，來當等伊。見若對彼條路過的人，個就搶伊。有人就將這事去報匪比米勒。

²⁶ 以別的子迦勒及伊的兄弟來到示劍，示劍人攏信靠伊。²⁷ 個出去園裡，收葡萄園，來踏酒，設筵席，入個的上帝的廟飲食(lim-chiah)，咒詛匪比米勒。²⁸ 以別的子迦勒講：「匪比米勒是誰(chī-chūi)？示劍是誰？互咱服事伊啊？伊豈毋是耶路巴力的子嗎？伊的軍長豈毋是西布勒嗎？您蒼服事示劍的老父哈抹的人。咱啥事服事伊啊？」²⁹ 願諸個(chiah ê)百姓歸我的手下，我就除匪比米勒。」伊就給匪比米勒講：「加添(ke-thi')你的軍兵出來。」

³⁰ 城戶西布勒聽見以別的子迦勒的話，就受氣，³¹ 暗靜(ām-chi')差人去見匪比米勒，講：「以別的子迦勒及伊的兄弟到示劍，誘惑城內的百姓攻擊你。³² 所以你和隨(tē)你的人，蒼透暝起來，埋伏佇田(chhān)裡。³³ 早起時日抵仔出(tū-á chhut)，你蒼早早起來衝倚攻城。迦勒及隨伊的人出來攻擊你的時，你就通相(siong)機會來款待個。」

³⁴ 匪比米勒及隨伊的象人透暝起來，分做四隊，向示劍埋伏。³⁵ 以別的子迦勒出去，佇佇(khiā-tī)城

門口。匪比米勒及隨的人對埋伏的所在起來。³⁶迦勒看見許個(hiah ê)人，就對西布勒講：「看啊，有人對山頂落來。」西布勒講：「你看見山的影，掠(liah)做人。」³⁷迦勒閣講：「看啊，有人對高地落來，閣有一隊對米恩尼尼橡樹(siong-chhiū)的路上來。」³⁸西布勒對伊講：「作麼(bat)講：匪比米勒是誰(chī-chūi)，互咱服事伊？你講諸個(chiah ê)話的嘴佇叨落(tah-lōh)？這豈𠵿是你所藐視(biāu-sī)的百姓嗎？你今(tā)著出去，及個交戰！」³⁹迦勒就對示劍人的頭前出去，及匪比米勒交戰。⁴⁰匪比米勒追趕伊；伊佇(tī)伊的面前逃走，有多多(chōe-chōe)人著傷倒𠵿(tō-teh)，直到城門口。⁴¹匪比米勒偌佇(tiam-tī)匪魯瑪。西布勒趕迦勒及伊的兄弟，𠵿准伊偌佇示劍。

⁴²隔日，百姓出去到田(chhân)裡，有人給匪比米勒講：⁴³伊就將伊的人分做三隊，埋伏佇田裡，看見示劍人對城裡出來，就起來攻擊個剗(thāi)個。⁴⁴匪比米勒及隨伊彼一隊衝進前，倚佇(khiā-tī)城門口；彼二隊直直衝到田裡許個(hiah ê)人，來剗個。⁴⁵匪比米勒通日攻擊城，取彼個城，剗死彼內面的百姓，并毀彼個城，用鹽撒(ia)伊。

⁴⁶偌佇示劍台的人聽見，就閃入巴力比利土的盾的衛所。⁴⁷有人給匪比米勒講：「示劍台的人攏聚集佇一所在。」⁴⁸匪比米勒及隨(tē)伊的人就攏上撒們山。匪比米勒手提斧頭，剗(chhò)一樣樹枝，夯佇

(giā-tī)肩頭頂，對隨(tē)伊的人講：「憑看我所行的，也著緊緊攞我來行。」⁴⁹象人就逐個剗一枝，來隨匪比米勒，將樹枝疊(thiap)佇衛所，放火燒衛所佇許個(hiah ê)人的頂面，致到示劍台的人攏死，男女約略一千人。

⁵⁰匪比米勒去到提備斯，紮營佇提備斯，來取伊。⁵¹城內有堅固的台；城內的象人，無論男女，攏走去避(hia)開門，上台頂。⁵²匪比米勒到彼個台攻擊伊，倚近台門，欲用火燒伊。⁵³有一個婦仁人將一塊頂礮(tún)的磨石，擲(tim)著匪比米勒的頭殼，拍破伊的頭殼碗。⁵⁴伊就緊緊叫擲伊的軍器的少年人，給伊講：「拔(pūih)你的刀，剗(thāi)我！免得人講我，伊是婦仁人所剗的。」少年人就給伊鑿透(chhak-thāu)，伊就死。⁵⁵以色列人看見匪比米勒已經死，逐個就倒去伊的所在。⁵⁶按呢，上帝報應匪比米勒向伊的老父所行的歹，就是剗死伊的兄弟七十人。⁵⁷示劍人一切的歹，上帝也攏報應佇個的頭殼頂；耶路巴力的子約坦的咒詛歸佇個的頂面。

陀拉

10 ¹匪比米勒了後，有以薩迦人朵多(Tó-to)的孫、普瓦的子陀拉起來，拯救以色列人。伊偌佇(tiam-tī)以法蓮山地的沙密(saz-bit)。²伊做以色列的士師二十三年，就死，埋葬佇沙密。

睚珥

³伊了後有基列人睚珥(Gāi-jīn)

起來，做以色列的士師二十二年。
 4 伊有三十個子，騎三十隻的驢仔。
 個有三十座城，名叫哈倭特匪珥
 (Hap-ûi-ték-gâi-jî)，到今仔日，擺
 是基列地。5 匪珥死，就埋葬佇
 (tī) 加們。
 耶弗他
 6 以色列人閣行耶和華所看做歹
 的事，去服事諸個(chiah ê) 巴力及
西斯他錄，以及基蘭的上帝、西頓
 訴個(hiah ê)上帝、摩押的上帝、
匪捫人的上帝、非利士人的上帝，
 棄掉耶和華，無服事伊。7 耶和華
 受氣以色列人，賣個佇非利士人的
 手及匪捫人的手。8 個對彼年，擾
亂壓制以色列人十八年，就是佇約
但彼旁，衆以色列人倚起(khî-khî)
 佇摩利人的地就是佇基列的。9
匪捫人閣過約但河去攻擊猶大、便
雅憫、以法蓮族。以色列人就盡在
窘迫(khún-pek)。
 10 以色列人哀求耶和華講：「阮
 得罪你；因為有棄掉阮的上帝，去
 服事諸個巴力。」11 耶和華對以色
 列人講：「我豈無救恁脫離埃及人
 、摩利人、匪捫人、及非利士人
 嗎？12 西頓人、瑪力人、馬雲人
 ，也攏壓制恁；恁哀求我，我也拯
 救恁脫離個的手。13 恁竟然放掉我
 ，服事別個上帝！所以我無閣救恁
 。14 恁去哀求恁所揀的上帝；恁抵
 著(tú-tioh)患難的時，通互個救恁
 ！」15 以色列人對耶和華講：「阮
 犯罪啦，出在你的意思款待阮！獨
 獨求你今仔日救阮。」16 個就對個
 中間除去外邦的上帝，服事耶和華

。耶和華的心因為以色列人的艱苦
 ，就憂悶。
 17 當彼時匪捫人聚集，紮營佇基
列。以色列人也聚集，紮營佇米斯
巴。18 基列的百姓及衆首領大家相
 及(Sa-kap)議論講：「是誰(chi-
 chui)會代先去攻擊匪捫人，彼人欲
 做基列衆百姓的頭人。」
 1 1 2 基列人耶弗他是一個大權
 能的勇士，是妓女的子。耶
弗他是基列所生的。2 基列的某也
 給伊生幾若個子；伊的某所生的子
 已經大漢，就革逐(kek-tio̍k) 耶弗他
 ，給伊講：「你毋通(m-thang)佇(tī)
阮老父的家承接業，因為你是別個
 婦人的子。」3 耶弗他就走閃避
 伊的兄弟，去偈佇(tiam tī) 陀伯的
 地，有匪類聚集佇耶弗他邊(hia)，
 隨(tē)伊出入。
 4 過有許久，匪捫人及以色列交
 戰。5 匪捫人和以色列交戰的時，
基列的長老去，欲招耶弗他對陀伯
 的地來；6 對耶弗他講：「請你來
 做阮的元帥，阮就通及匪捫人交戰
 。」7 耶弗他應基列的長老講：「
 前恁豈毋是怨恨我，趕我出老父的
 家嗎？今(ta")恁抵著(tú-tioh)患難
 啥事來我遮(chia)啊？」8 基列的
 長老應耶弗他講：「阮今所以歸向
 你，是愛你及阮去，及匪捫人交戰
 ；你通做阮的頭來管轄基列一切倚
 起(khî-khî)的百姓。」9 耶弗他
 對基列的長老講：「恁導我側去，
 及匪捫人交戰，耶和華將個交佇我
 的面前，我真正欲做恁的頭嗎？」
 10 基列的長老應耶弗他講：「耶和

華佗咱中間做干證，阮的確照你的話行。」¹¹耶弗他就反基列的長老倒去，百姓就立伊做頭、做元帥。耶弗他佢 (ti) 米斯巴將家己一切的話排列佢耶和華的面前。

¹²耶弗他差許個 (hiah ê) 使者去見亞捫人的王，講：「你反我甚麼干涉，竟然來我遮 (chia) 攻擊我的地啊？」¹³亞捫人的王應耶弗他的使者講：「因為以色列人對埃及上來的時佔我的地，對亞嫩到雅博，直到約但。今 (tā) 恁著願願將諸個 (chiah ê) 地還我！」¹⁴耶弗他閣差使者去見亞捫人的王，¹⁵給伊講：「耶弗他按呢講：以色列人並無佔摩押地反亞捫人的地。¹⁶以色列人對埃及上來經過曠野到紅海，來到加低斯，¹⁷彼時以色列就差使者去見以東王，講：『求你准阮經過你的地。』總是以東王毋聽伊。閣差使者去見摩押王，伊也毋准。以色列人就信佢 (tiam ti) 加低斯。¹⁸個閣經過曠野，楚 (sēh) 以東地反摩押地，對摩押地的東勢過來，佢亞嫩彼旁紮營，也無入摩押的境內，因為亞嫩河是摩押的交界。¹⁹以色列差人去見亞摩利王西宏，就是希實本的王，以色列對伊講：『求你准阮過你的地，去阮家己的所在。』

²⁰總是西宏毋信以色列，毋互個經過伊的境界，西宏就聚集伊的衆百姓佢雅雜紮營，反以色列人交戰。

²¹耶和華——以色列的上帝用西宏反伊的衆百姓交佢以色列人的手，個就拍個，對按呢以色列就得著彼所在倚起 (khia-khi) 的亞摩利人全

地；²²個得著亞摩利人的全境界，對亞嫩到雅博，對曠野到約但。²³

耶和華——以色列的上帝佢 (ti) 伊百姓以色列的面前趕出亞摩利人，你也欲得著個的地嗎？²⁴你的上帝基抹所賞賜你得著的你無得著伊來做業嗎？耶和華——阮的上帝見若對阮的面前所趕出的，阮欲得著伊。²⁵你豈贏過摩押王西撥的子巴勒嗎？伊豈曾 (bat) 反以色列人計較嗎？豈曾反個交戰嗎？²⁶以色列人信佢 (tiam ti) 希實本反伊的鄉社，亞羅珥反伊的鄉社，反亞嫩河邊許個 (hiah ê) 城，已經有三百年；恁佢彼時啥事無取個倒轉啊？²⁷我無得罪你，你反轉反我交戰，實在無理。願審判的耶和華今仔日佢以色列反亞捫的中間來判斷。」²⁸總是亞捫人的王毋肯聽耶弗他差人對伊講的話。

²⁹耶和華的神臨到耶弗他，伊就經過基列反瑪拿西，閣經過到基列的米斯巴，閣對基列的米斯巴經過到亞捫人邊 (hia)。³⁰耶弗他就對耶和華下願，講：「你若將亞捫人交佢我的手，³¹我對亞捫人選平安倒來的時，見若對我的盾的門出來迎接 (ngia-chih) 我的，欲歸佢耶和華，我欲獻伊做燒祭。」³²對按呢耶弗他去亞捫人邊，反個交戰；耶和華將個交佢伊的手，³³伊就拍個大大剄 (thài) 死個，對亞羅珥到米匿，直到亞備勒基拉明，共二十個城。按呢亞捫人就屈服佢以色列人。

耶弗他的查某子

³⁴耶弗他倒來米斯巴到家己的厝

，彼時，伊的查某子擲鈴瓏鼓(lin-long-kō)跳舞出來迎接伊，此個是伊獨生的，以外無子無查某子。³⁵耶弗他看見伊，就拆裂衫講：「唉啊，我的查某子，你互我真慘，你也是互我真大艱難；因為我已經對耶和華開嘴，曾(bōe)會收倒轉。」³⁶伊應講：「我的父啊，你已經對耶和華開嘴，就著照你的嘴所講出的行份(tī)我，因為耶和華已經為著你報仇你的對敵無捫人」；³⁷閣對伊的老父講：「有一件事求你允准：容允我二月日，互我民我的同伴去山裡，通啼哭我做在室女。」³⁸伊講：「你去啊！」就差伊去二月日。伊民同伴去，份(tī)山裡為著伊做在室女啼哭。³⁹二月日已經滿，伊倒來到老父邊(hia)，老父就照伊所下的願款待伊。伊攞無親近查甫人。⁴⁰後來以色列中有此個例，逐年以色列諸個(chiah ē)查某因仔去追悼(tui-tō)基列人耶弗他的查某子每年四日。

耶弗他反以法蓮人

12 ¹以法蓮人聚集，到北方，對耶弗他講：「你過去反無捫人交戰，啥事無叫阮反你去啊？阮欲用火燒你反你的厝。」²耶弗他對個講：「我和我的百姓反無捫人大計較；我招您來，您竟然無救我脫離個的手。³我看見您無來救我，我就拚(pāi)命進前去攻擊無捫人，耶和華將個交份(tī)我的手。您今仔日啥事來找遮(chia)欲反我交戰啊？」⁴耶弗他就聚集基列的衆人，反以法蓮人交戰。基列人拍

死以法蓮人，因為個講：「您基列人份以法蓮、瑪拿西的中間，是以法蓮逃走的人。」⁵基列人份(tī)以法蓮人的頭前，把母(pé-siú)約但的渡口。以法蓮逃走的若講：「請互阮過去。」基列人就問伊講：「你是以法蓮人抑(ā)毋是？」⁶伊若講：「毋是」，就給伊講：「你講『示播列(sī-pāi-liat)』。」伊講做『西播列』，因為個的音講曾(bōe)正。個就採(liah)伊，剗(thai)份約但的渡口。彼時以法蓮人受剗的四萬二千人。

⁷耶弗他做以色列的士師六年。基列人耶弗他死，埋葬份基列的一個城。

以比讚、以倫、押頓

⁸耶弗他了後，有伯利恆人以比讚做以色列的士師。⁹伊有三十個子，閤三十個查某子；嫁份外口。也對外口給伊的子娶三十個媳婦(sim-pū)。伊做以色列的士師七年。¹⁰以比讚死，埋葬份伯利恆。

¹¹伊了後，有西布倫人以倫做以色列的士師，伊做以色列的士師十年。¹²西布倫人以倫死，埋葬份西布倫地的亞雅崙。

¹³伊了後，有比拉頓人希列的子押頓做以色列的士師。¹⁴伊有四十個子，三十個孫，騎七十隻驢仔。伊做以色列的士師八年。¹⁵比拉頓人希列的子押頓死，埋葬份以法蓮地的比拉頓，份瑪力人的山地。參孫出生

13 ¹以色列人閤行耶和華所看做歹的事，耶和華將個交份

(ti)非利士人的手四十年。

² 彼時，有一個瑣拉人，是但的族，名叫瑪羅匝。伊的某無懷孕，無生。³ 耶和華的使者對彼個婦仁人顯現，給伊講：「你平素無懷孕，無生，今(tē)你欲懷孕生一個子。」⁴ 所以你若細膩(sòe-jī)，薄酒厚酒攏咁通(m-thang)飲，無清氣的物也攏咁通食。⁵ 因為你懷孕欲生一個子，剃頭毛的刀咁通到伊的頭殼，因為這個因仔對胎裡就歸上帝做拿細耳人。因為伊欲做救以色列的頭一站脫離非利士人的手。」⁶ 婦仁人來給伊的丈夫講：「有一個上帝的人到我遮(chia)，伊的容貌親像上帝使者的容貌，真通驚。我無問伊對叨落(toh-loh)來，伊也無用伊的名給我講，」⁷ 總是給我講：『你懷孕欲生一個子，所以薄酒厚酒攏咁通飲，無清氣的物也攏咁通食；因為此個因仔(gín-ná)對胎裡到伊死的日，欲歸上帝做拿細耳的人。』⁸ 瑪羅匝就求耶和華講：「主啊，求你互你所差上帝的人閣來阮遮，通教示阮怎樣款待此個欲生的子。」⁹ 上帝聽瑪羅匝的話；婦仁人坐佇田(chhân)裡的時，上帝的使者閣到伊遐(chia)，總是伊的丈夫瑪羅匝無及伊佇咁(tī-teh)。¹⁰ 婦仁人趕緊走去報伊的丈夫給伊講：「彼日來我遮彼個人，閣對我出現。」¹¹ 瑪羅匝起來隨(tē)伊的某到彼人遐，給伊講：「曾(bat)及此個婦仁人講話的是你嗎？」伊講：「是我。」¹² 瑪羅匝講：「願你的話應驗

！此個因仔著照甚麼法，阮著對伊怎樣行？」¹³ 耶和華的使者對瑪羅匝講：「我給婦仁人所講一切的事，伊攏著斟酌(chim-chioh)。」¹⁴ 見若葡萄所出的伊咁通(m-thang)食，薄酒厚酒攏咁通飲，一切無清氣的物也咁通食。見我所命令的，伊攏著遵守。」

¹⁵ 瑪羅匝對耶和華的使者講：「請你互我留啲(lēu-teh)，阮通給你備辦一隻山羊仔。」¹⁶ 耶和華的使者給瑪羅匝講：「你雖然留我，我咁食你的物，你若備辦燒祭就著獻互耶和華。」因為瑪羅匝咁知伊是耶和華的使者。¹⁷ 瑪羅匝給耶和華的使者講：「你名叫甚麼，到你的話應驗的時，阮通尊敬你。」¹⁸ 耶和華的使者給伊講：「你啥事問我的名，我的名是奇妙的。」¹⁹ 瑪羅匝將一隻山羊仔及素祭佇(tī)石磐頂來獻互耶和華，使者行奇怪的事；瑪羅匝及伊的某看見，²⁰ 因為火焰對壇頂過(chhèng)上天的時，耶和華的使者佇壇頂的火焰中也上去。瑪羅匝及伊的某看見，就佇佇地裡。

²¹ 耶和華的使者無閣出現互瑪羅匝及伊的某看見，瑪羅匝才知伊是耶和華的使者。²² 瑪羅匝給伊的某講：「咱的確會死，因為咱有看見上帝。」²³ 伊的某就給伊講：「耶和華若欲互咱死，的確無對咱的手接納燒祭及素祭，閣無將諸個(chiah)一切的事指示咱，此要(chit-tiāp)也無將這事給咱講。」²⁴ 後來婦仁人生一個子，給伊號名叫參孫。因

仔(gín-ná)大漢，耶和華賜福伊。
 25 佇瑪哈尼但，就是瑣拉及以實陶
 的中間，耶和華的神起頭感動伊。
 參孫及亭拿的查某囡仔

14 參孫落去亭拿，佇(tī)亭
 拿看見一個查某囡仔，就是
 非利士人的查某子。2 參孫上去給
 伊老父老母講：「我佇亭拿看見一
 個查某囡仔，是非利士人的查某子
 ，願恁給我娶伊來做某。」3 伊的
 老父伊的老母給伊講：「佇你兄弟
 中的查某囡仔，抑(á)是佇咱百姓
 中，豈無一個查某囡仔，致到你去
 佇無受割禮的非利士人中娶某啊？」
 參孫給伊的老父講：「願你給我
 娶伊，因為伊是我合意(kah-i)的。」

4 總是伊的老父伊的老母毋知此
 個事是出佇耶和華，因為伊尋機會
 攻擊非利士。彼時，非利士人管轄
 以色列。

5 參孫及伊的父母落去亭拿，到
 亭拿的葡萄園，抵當(tū-tīng)有一
 隻獅仔𪗇(thûn)哮來倚伊。6 耶和
 華的神大大臨到參孫，伊的手無家
 私(ke-si)，也拆裂伊，親像拆裂山
 羊仔一樣。伊也無給伊的父母講伊
 所行的事。7 伊落去及查某囡仔講
 話，伊是參孫所合意的；8 閣有許
 久(hiah-kú)，側轉(tō-tīng)欲來娶
 伊，越對路邊欲看死的獅，看見有
 一巢(sīū)蜂及蜜佇獅的身屍內，9
 手提蜜去行，愈(ná)行愈食；到伊
 的父母遐(hia)，就互個，個也食；
 總是無給伊講此個蜜是對獅的身屍
 提來的。

10 伊的老父落去到查某囡仔遐。
 參孫佇遐設筵席，因為平素少年人
 攏有此號的風俗。11 個看見參孫，
 就導三十個伴來陪伊。12 參孫給個
 講：「我今(ta')欲出一個猜互恁，
 恁佇筵席的七日內，若會猜出意思
 來給我講，我就欲互恁三十領的幼
 苧(iū-tōe)衫，三十套的外衫；13
 恁若𪗇(bōe)會給我講，恁就著互
 我三十領的幼苧衫，三十套的外衫
 。」個講：「請出你的猜互阮聽。」
 14 伊就給個講：

對食的出食物(chiah-mih)：
 對強的出甜。
 個三日久猜𪗇出。

15 到第七日，個給參孫的某講：
 「你著漏(làu)你的丈夫，互伊用猜
 的意思給阮講，免得阮用火燒你及
 你的老父的厝。恁請阮來，是欲搶
 阮抑(á)毋是？」16 參孫的某啼哭
 佇(tī)伊的面前講：「你是怨恨我
 ，毋是疼我，因為你出猜互我本國
 的人，也無給我講明。」伊應伊講：
 「連我的老父老母都無給伊講，
 豈通給你講嗎？」17 佇筵席的七日
 內，伊啼哭佇伊的丈夫的面前，到
 第七日就給伊講，因為伊迫伊真殄
 (thiám)，伊的某就給伊本國的人講
 。18 到第七日，日猶未落的代先，
 城內的百姓給參孫講：

有甚麼比蜜卡甜啊？
 有甚麼比獅卡強啊？
 參孫給個講：
 恁若毋是用我的牛種仔犁田(lôe-
 chhân)，
 我的猜就猜𪗇出。

¹⁹ 耶和華的神大大臨到參孫，伊就落去到亞實基倫，剖(thâi)死個中間三十人，搶個，將許個(hiah ê)衫互猜著的人。參孫大受氣，就上去個老父的家。²⁰ 參孫的某就嫁互伊的陪伴，就是參孫用做伊的朋友的。

15 ¹ 閣有許久(hiah-kú)，到割麥的時，參孫帶一隻山羊仔去尋伊的某，講：「我欲入房尋我的某。」伊的丈人毋准伊入，² 丈人講：「我按算你實在怨恨伊，因為按呢我將伊互你的陪伴。伊的小妹豈毋是比伊卡嬌(sùi)嗎？請你娶來替伊！」³ 參孫給個講：「此擺我傷害非利士人個無通責罪我。」⁴ 參孫就去掠(liáh)三百隻狐狸，閣帶火把，將狐狸尾二隻二隻縛相粘(pák sa̍-liām)，將火把縛佇(tī)二支尾的中間，⁵ 火把點燭(tòh)，就放狐狸入非利士人猶未收割的五穀(gō-kak)，燒伊歸捆的及伊未割的五穀，以及橄欖園攏燒去。⁶ 非利士人講：「此個事是誰(chī-chūi)做的啊？」個講：「是亭拿人的子婿參孫，因為伊的丈人將伊的某互伊的陪伴。」非利士人就上去，用火燒婦人及伊的老父。⁷ 參孫對非利士人講：「恁既然行按呢，我欲對恁報仇才欲息(soah)。」⁸ 參孫就大大拍死個，身屍相裕(thàh)。就落去，偈佇(tiàm tī)以坦的石頭孔。參孫拍散非利士人

⁹ 非利士人上去紮營佇猶大，分散佇利希。¹⁰ 猶大人講：「恁啥事上來攻擊阮啊？」個講：「阮上來

是欲捆縛參孫；伊款待阮怎樣，阮也欲按呢款待伊。」¹¹ 對按呢猶大三千人到以坦的石頭孔，對參孫講：「非利士人管轄咱，你毋知嗎？你啥事做此個事互阮啊？」應講：「個怎樣款待我，我也按呢款待個。」¹² 猶大人給伊講：「阮落來是欲捆縛你，將你交佇非利士人的手。」參孫給個講：「恁著對我咒誓(chiū-chōa)，恁本身無欲害我。」¹³ 個對伊講：「無，只有欲捆縛你交佇(tī)個的手，阮的確無害死你。」就用二條新的索捆縛伊，對石磐帶伊上去。

¹⁴ 參孫到利希，非利士人抵著(tú-tiōh)就喝(hoah)。耶和華的神大大臨到伊，伊手裡的索就親像過火燒的麻，所縛伊的索就對伊的手落落(lak-lòh)去。¹⁵ 伊看見驢一支新的嘴齨骨(chhui-phoe-kut)，就伸手拾(khiōh)伊，用來拍死一千人。

¹⁶ 參孫講：我用驢的嘴齨骨拍死人一堆一堆，

我用驢的嘴齨骨拍死一千人。

¹⁷ 講息，就將手裡的嘴齨骨掀擲(hiat-kak)。彼所在就叫拉末利希。

¹⁸ 參孫嘴乾到極，就求叫耶和華講：「你既然用你的奴僕的手行即大的拯救，總無我今(tā)著嘴乾來死、陷落佇無受割禮的人的手嗎？」¹⁹ 上帝就互利希塌窩(lap-u)的所在裂開，有水對遐(chia)湍(chhèng)出來。

參孫飲了，精神復倒(chòk-tò)閣活動；對按呢號彼個水泉叫隱哈歌利，彼個水泉到今仔日猶(iau)佇

利希。²⁰當非利士人的時，參孫做以色列的士師二十年。

參孫佇迦薩

16 ¹參孫到迦薩，佇遐(tī-hia)看見一個妓女，就親近伊。

²有人給迦薩人講：「參孫到遮(chia)！」佢就透暝圍伊，佇城門當等伊，通暝(thong-mī)靜靜，講：「到天光早咱就通剉(thāi)伊。」

³參孫睏到半暝，佇半暝起來，將城門的門扇(m̄ng-sīn)、及二支門豎(m̄ng-khiā)、及門鍵(m̄ng-kōng)，攏拆起來，下佇(hē-ti)肩頭裡，夯(giā)到希伯崙對面的山頂。

參孫及大利拉

⁴後來，參孫佇梭烈(so-liāt)山谷戀愛一個查某人，名叫大利拉。

⁵非利士人許個(hiah ê)首領上去見彼個查某人，對伊講：「你著漏(lāu)參孫，看伊的大氣力在佇叨落(toh-lōh)，阮怎樣才會贏伊，通縛(pāk)來困苦伊。阮就逐人互你一千一百銀。」⁶大利拉給參孫講：「

求你給我講，你的大氣力在佇叨落，著怎樣才會縛你困苦你。」⁷參孫應講：「人若用七條猶未乾(ta)青的藤仔縛我，我就軟弱親像別人。」

⁸對按呢非利士人許個首領提七條猶未乾青的藤仔來，交互婦仁人，伊就用彼個來縛伊。⁹婦仁人已經有埋伏人佇伊的內房。婦仁人講：「參孫啊，非利士人來欲掠(liah)你！」

參孫就掇斷(chhoah-tiŋ)藤仔，親像掇斷經過火的麻絲一樣。按呢，伊的大氣力人猶原(iū-goān)毋知。

¹⁰大利拉給參孫講：「你騙我，對我講白賊。今(taⁿ)求你給我講著怎樣才會縛你。」¹¹參孫應講：「人若用未曾(bat)用的新索縛我，我就軟弱親像別人。」¹²大利拉就用新索縛伊，對伊講：「參孫啊，非利士人來欲掠你！」彼時埋伏的人匿(bih)佇內房。參孫就掇斷伊手骨裡的索，親像掇斷一條線。

¹³大利拉給參孫講：「你到今猶(iau)騙我，對我講白賊。求你給我講，著怎樣才會縛(pak)你。」參孫應講：「你若用七股(kó)的頭毛，及緯線(hui-sòā)相及(saⁿ-kap)織(chit)就會。」¹⁴婦仁人就用釘釘(teng tēng)伊的頭毛，給伊講：「參孫啊，非利士人來欲掠(liah)你！」參孫就醒，將布機(pō-kui)的釘及緯線做一下拔(puih)出來。

¹⁵大利拉給伊講：「你的心無連佇(tī)我，怎樣講你疼我？你已經騙我三擺，無給我講，你的氣力在佇叨落(toh-lōh)。」¹⁶大利拉日日用話催伊迫伊，致到伊的心鬱悶(ut-būn)到欲死。¹⁷就將伊的心底所園(khîŋ)的攏報伊，給伊講：「永毋曾(m-bat)有剃頭刀到我的頭殼，因為我對母胎就歸上帝做拿細耳人；若給我剃起來，我的氣力就離開我，我就軟弱親像別人。」

¹⁸大利拉看見伊將心底所園的攏給伊講，就差人叫非利士人的首領，給佢講：「請恁此擺閣上來，因為伊已經將心底所園(khîŋ)的攏給我講。」非利士人的首領上去婦仁人遐(hia)，彼個銀帶佇手裡。¹⁹伊

就互參孫睏佇伊的腳頭窩(kha-thâu-u)，叫一人來剃伊七股的頭毛。對按呢困苦伊，伊的氣力就離開伊。²⁰伊講：「參孫啊，非利士人來欲掠你！」參孫睏就醒，心內講：「我欲親像前幾若擺家己掙(kùn)開」：總是伊毋知耶和華已經離開伊。²¹非利士人掠伊，挖(iah)伊的目睷，帶伊到迦薩，用銅鍊縛伊；伊就佇(tī)監裡挨磨(oe-bō)。²²若是伊的頭毛受剃了後，鬚漸漸長起來。

參孫的死

²³非利士人許個(hiah ê)首領聚集，欲獻大祭互個的上帝大衮(Tāi-kún)，也欲宴樂，因為個講：「咱的上帝將咱的對敵參孫交佇咱的手啦。」²⁴百姓看見參孫，就謳咾(ō-lō)個的上帝講：「咱的對敵毀咱的地、閤剗(thāi)死咱多多(chōe-chōe)人的，今(ta)咱的上帝已經將伊交佇咱的手。」²⁵個宴樂的時，就講：「叫參孫來，互咱弄迤迤(lāng thit-thō)。」個就叫參孫出監，伊就互個弄迤迤。個互伊倚佇(khiā-ti)二支柱的中間。²⁶參孫給牽伊的手的圇仔(gín-nā)講：「請你互我摸著托厝(thuh-chhū)的柱，互我倚個。」²⁷彼時厝內男女滿滿，非利士人的衆首領也攏佇遐(tī-hia)。厝頂男女約略有三千人看人啲(teh)弄參孫迤迤。

²⁸參孫祈禱耶和華講：「主耶和華啊，求你數念(siau-liām)我。上帝啊，求你賜我盡此擺的氣力，互我為我二蕊目睷對非利士人做一下

報仇。」²⁹參孫就攬(lám)托(thuh)彼間厝的三支中柱來倚伊：正手攬一支，倒手攬一支，³⁰參孫講：「願我及非利士人相及死！」就盡力屈身，厝就倒，來壓佇許個首領及佇彼內面的衆人。按呢，參孫死的時所害死的比活的時所害死的閤卡多。³¹參孫的兄弟及伊的老父全家攏落來收拾(siu-sip)伊，扛(kng)上去埋葬佇瑣拉及以實陶的中間，佇伊的老父瑪羅亞的墓地。參孫做以色列的士師二十年。

米迦的偶像

17 ¹以法蓮山地有一個人名叫米迦。²他給老母講：「你彼一千一百銀互人提去，你因為按呢咒詛，閤講互我聽。看啊，此個銀佇(tī)我遮(chia)，是我提去。」伊的老母講：「願耶和華賜福我的子。」³伊就將千一銀還伊的老母。伊的老母講：「我已經對我的手用此個銀，為我的子獻互耶和華，通雕刻一身(sian)像，鑄(chù)一身像。今我猶原(iū-goân)閤交你。」⁴米迦將銀還伊的老母，伊的老母用二百銀互鑄造的人，伊就用彼個做雕刻的偶像，鑄的偶像，下(hē)伊佇米迦的厝。⁵此個米迦有上帝的厝，閤製造以弗得及家內許個(hiah ê)偶像，行設立的禮，分別伊一個子做伊的祭司。⁶彼時以色列中無王，逐人照伊所看做著的來行。

⁷猶大伯利恆有一個少年人，屬猶大族的利未人，伊寄腳佇遐(tī-hia)。⁸此人離開猶大伯利恆城，

欲尋一個通倚起(khiā-khi)的所在。
 行路的時，到以法蓮的山地，米迦的厝。⁹米迦問伊講：「你對叨落(toh-lòh)來？」伊應講：「我是猶大伯利恆的利未人，欲尋一個通倚起的所在。」¹⁰米迦給伊講：「你來及我住(tòa)，做我的老父、做我的祭司。我逐年互你的十個銀仔，一付衣裳(i-chhiū)及你的日食。」利未人就入去。¹¹利未人甘願及彼人相及(sa'-kap)住；米迦看此個少年人親像家己的子。¹²米迦給利未人行設立的禮，少年人就做伊的祭司，來住佇伊的厝。¹³米迦講：「今我知耶和華欲好款待我，因為我有一個利未人做祭司。」
 米迦及但支族

18 '彼時，以色列中無王。彼時但的人的支派尋地做業通倚起(khiā-khi)；因為到彼日，佇(tī)以色列支派中個猶未得著業。²但的人對瑣拉及以實陶差本族衆百姓中五個勇士，去偷看彼個地來查考，吩咐個講：「恁去查考彼個地。」個來到以法蓮山，入米迦的厝，就歇(hioh)佇遐(tī-hia)。³個近米迦的厝，認著彼個少年利未人的聲音，就入去問伊：「是誰(chī-chūi)導你來遮(chia)？你佇遮做甚麼？你佇遮得著甚麼？」
⁴伊講：「米迦款待我按呢按呢，伊有倩(chhiā)我，我做伊的祭司。」
⁵個給伊講：「請你問上帝，互阮知阮所啲(teh)行的路，亨通抑(á)無？」

⁶祭司給個講：「恁通平安去，恁所行的路是佇耶和華的面前。」
⁷五人就起身，來到拉億(Lah-ek)，看見遐的百姓安然倚起平安無掛慮，親像西頓人一樣。佇遐無有掌權用甚麼事來攪擾(kiáu-jiáu)個：個離開西頓人遠遠，無及別人往來。
⁸五人倒來到瑣拉、以實陶，個兄弟遐；兄弟問個講：「恁有甚麼話？」⁹個應講：「起來，咱上來去攻擊個！因為阮已經看彼個地，看啊，彼個地真好。恁啥事恬恬(tiam-tiam)？著來去入，得著彼個地做業，毋通(m-tang)延迂(iān-chhiān)。
¹⁰恁到遐，欲看安然倚起(khiā-khi)的百姓，所在也開闊。上帝已經將彼所在交佇(tī)恁的手；地上所有的物，彼所在無欠一項。」
¹¹對按呢但族的六百人，逐個帶軍器，對瑣拉及以實陶進前去，¹²個上去紮營佇猶大的基列耶琳。所以叫此所在名瑪哈呢但，到今仔日。看啊，這是佇基列耶琳的後面。
¹³個對遐去以法蓮山地，到米迦的厝。
¹⁴從前偷看拉億(Lah-ek)地的五人給個的兄弟講：「諸個(chiah ê)厝內有以弗得及家內偶像，及雕刻的像鑄(chū)的像，恁知嗎？今(ta)恁著想看欲怎樣做。」¹⁵個就越去遐(hia)，到彼個少年的利未人的厝，就是米迦的厝問伊平安。¹⁶但族許個(hiah ê)六百人帶軍器，攏倚佇門口。¹⁷偷看地的五人就入去，將雕刻的像、以弗得、家內的像、及鑄的像，攏提去。祭司及帶軍器

的六百人，相及 (sa̍-kap) 倚佇 (khia̍-tī) 門口。¹⁸ 彼五人入米迦的厝，提雕刻的偶像、以弗得、家內的偶像，及鑄的像，祭司就問個講：「恁做甚麼啊？」

¹⁹ 個應講：「莫得做聲，用手掩 (ng) 嘴，隨 (tè) 阮來去！做阮的父、做阮的祭司。你做一人的家的祭司卡好？抑 (á) 是做以色列一支派一族的祭司卡好啊？」²⁰ 祭司心歡喜，就提以弗得及家內的偶像，及雕刻的像，行佇 (tī) 百姓的中間。

²¹ 個就越轉身離開遐 (hia)，互個仔 (gín-ná)、精牲、貨財做頭前。

²² 離開米迦的厝斬然遠，米迦許個厝邊攏聚集，追趕但的人，喉叫但的人。²³ 但的人越頭看問米迦講：「你聚集許個 (hiah ê) 人來是甚麼代誌啊？」

²⁴ 伊講：「我所妝的上帝及祭司恁攏帶去，我猶有剩 (chhun) 甚麼？怎樣猶 (iáu) 問我講『你甚麼代誌』啊？」

²⁵ 但的人給伊講：「你毋通 (m-thang) 互阮聽見你的聲，驚了躁性 (sò-seng) 的人來共 (kāng) 恁，致到你及全家攏失落生命。」²⁶ 但的人做個行。米迦看見個比伊卡強，就越轉身倒去伊的厝。

²⁷ 個帶米迦所做的及伊所有的祭司到拉億，看見安然無掛慮的百姓，就用刀剗 (thài) 死個，閣放火燒彼個城，²⁸ 也無人拯救；因為離開西頓真遠，個閣無及別人往來。彼個城佇彼個倚近伯利合的山谷。²⁹ 但的人閣佇遐 (ti-hia) 起城來倚起

(khia̍-khi)，照個祖公以色列的子但的名，叫彼個城名但；彼個城起頭名叫拉億。³⁰ 但的人就為家己祀 (chhāi) 彼個雕刻的像。摩西的孫、革舜的子約拿單，及伊的子孫做但的支派的祭司，直到彼地方的人抵著掠 (tú-tio̍h liāh) 的日。³¹ 上帝的厝佇示羅許個日，但的人為家己祀米迦所做雕刻的像。

利未人及伊的細姨

19 ¹ 當以色列無王的時，有寄腳佇 (tī) 法蓮山地彼旁的一個利未人，娶一個猶大伯利恆的查某囡仔做細姨。² 細姨行淫背伊的丈夫，離開伊倒去猶大伯利恆，到老父的家，住遐 (tòā hia) 四月日。³ 伊的丈夫起來，帶一個奴僕、二隻驢去起 (jip) 伊，欲用好話安慰伊導伊倒來。伊就導伊入老父的厝。婦仁人的老父看見，就歡迎伊。⁴ 伊的丈人，就是查某囡仔的老父，留伊，伊就及伊住 (tòā) 三日。個就相及 (sa̍-kap) 飲食 (lim-chiāh)，倷 (tiām) 佇遐。⁵ 到第四日，個透早起來伊欲起身去，查某囡仔的老父給子婿講：「請你食淡薄餅做點心，後來才通起身行。」⁶ 二人就坐落去相及飲食。查某囡仔的老父對彼人講：「請你歡喜閣倷一暝，互你的心快樂。」⁷ 彼人起來欲起身，伊的丈人強強留伊，伊就閣歇一暝。⁸ 到第五日，伊透早起來欲起身，查某囡仔的老父給伊講：「請你閣點心，聽候到日斜西 (chhiā-sai)。」⁹ 個二人就相及食。¹⁰ 彼人及伊的細姨及奴僕起來欲起行，伊

的丈人，就是查某囡仔的老父，給伊講：「看啊，日欲暗，請你閣歇(hioh)一暝；日欲落啦，你著歇遮(chia)，互你的心快樂。明仔日透早起身倒去恁兜(tau)。」

¹⁰ 彼人毋肯閣歇一暝，就起來起身，到耶布斯的對面(耶布斯就是耶路撒冷。)二隻掛鞍(oa')的驢，以及伊的細姨及伊去。¹¹ 行近耶布斯的時，日已經欲落，奴僕給主人講：「來啊，咱啲值著越入耶布斯人此個城歇暝佇遐(ti-hia)。」¹² 主人講：「咱無欲越入外邦人的城就是無屬以色列人的，卡好咱著過來基比亞」：¹³ 閣給奴僕講：「來，咱著去諸個(chiah ê)所在的一個，來歇佇(tī)基比亞，抑(á)是拉瑪。」¹⁴ 個就進前去。將近便雅憫的基比亞，日已經落；¹⁵ 個就越入去欲歇佇基比亞，就入去坐佇城內的街路，因為無人接納個入厝歇暝。

¹⁶ 日暗，有一個老人對田裡(chhân nih)做工倒來。伊本是以法蓮山地的人，寄腳佇基比亞；總是彼所在的人是便雅憫人。¹⁷ 老人擲目看見人客佇城內的街路，就問伊講：「你對叨落(toh-lòh)來？欲去叨落？」¹⁸ 伊應講：「阮對猶大伯利恆來，欲去以法蓮山地彼旁。我本佇遐(ti-hia)，過去猶大伯利恆，今(ta')我去耶和華的厝，佇遮(ti-chia)無人接納我入伊的厝。¹⁹ 總是我有草有糧通互驢，也有餅有酒通互本身及你的女婢，及隨(tè)你的奴僕的少年人，攏無欠一項。」²⁰ 老人講

：「願你平安！你所欠用的是我代，獨獨你毋通(m-thang)佇街路裡過暝。」²¹ 對按呢導個到伊的厝，飼伊的驢，個就洗腳飲食(lim-chiah)。

²² 個的心抵啲(tú-teh)快樂的時，城內許個(hiah ê)匪類圍攏(ûi-iûi)伊的厝，直直拍門，對厝主老人講：「你將彼個入你的厝的人帶出來，阮欲及伊交合。」²³ 彼個厝主出來個遐(hia)給個講：「我的兄弟啊，毋通，莫得做此個歹；此人既然入我的厝，恁就莫得做此個見誚的事。²⁴ 我有查某子，猶是在室女，閣有伊的細姨，我導伊出來恁通凌辱伊出在恁的意思款待個，獨獨對此人恁毋通行此個見誚事。」

²⁵ 總是許個人毋聽伊的話。彼人就將伊的細姨牽出去外面交個，個就及伊交合，通(thong)暝凌辱伊，到早起天欲光的時，才放伊去。²⁶ 天晡(phú)光的時，婦仁人來到伊的主人所歇彼個厝門口，就倒佇遐(ti-hia)，直到天光。

²⁷ 天光早，伊的主人起來開厝的門，出去欲起身，看見彼個婦仁人就是伊的細姨倒佇厝門口，一支手靠(khòa)佇戶椗(hō-tēng)裡；²⁸ 就給婦仁人講：「起來，咱欲起身！」總是伊無應。伊就給伊扶佇驢的頂面，起身去伊的本所在。²⁹ 到伊的厝，就用刀將伊的細姨的身屍及骨割做十二塊，差人提去通以色列的全境。³⁰ 見若看見的人攏講：「對以色列人出埃及的日，直到今仔日，未曾按呢行，也無看見。今(ta')恁著想，著參詳然後才講。」

以色列人準備交戰

20 對按呢以色列衆人對但，
到別是巴攏出來，及倂佇（
tiām-ti）基列的人，全會聚集親像一
人，佇米斯巴到耶和華的面前。²
百姓的首領，及以色列衆支派，攏
家己來倚佇（khia-ti）上帝百姓的會
中；擲刀的步兵共四十萬。³便雅
憫人攏聽見以色列人上到米斯巴。
以色列人就講：「此個歹代的情由
著給阮講明。」⁴彼個利未人，就
是受害死的婦仁人的丈夫，應講：
「我及我的細姨到便雅憫的基比亞
歇暝。⁵基比亞人起來攻擊我，暝
時包圍我歇的厝，想欲害死我，閣
強姦我的細姨致到死。⁶我就將我
的細姨割歸塊，差人提到以色列得
著做業的全地，因為個佇（tī）以色列
中行淫亂及見誚事。⁷恁攏總以
色列人著打算（tān-sng）議論。」
⁸衆百姓攏起來親像一人，講：
「阮無一人欲去伊的布棚，也無一
人欲倒去伊的厝。⁹阮對基比亞人
欲按呢行，照所抽的籤去攻擊伊。
¹⁰阮欲佇以色列衆支派中，一百人
取十人，一千取一百，一萬取一千
，給百姓運糧，互個到便雅憫的基
比亞的時，通照個佇以色列中所行
見誚的事來行佇個。」¹¹對按呢以
色列衆人聚集攻擊彼個城，大家聯
合親像一人。

¹²以色列諸個（chiah ê）支派差人
，遍遍給便雅憫的支派講：「恁中
間所行的甚麼歹啊？」¹³今（ta）恁著
將許個（hiah ê）人就是基比亞的匪
類交出，阮通互個死，對以色列中

除去彼個歹。」總是便雅憫人毋肯
聽個兄弟以色列人的話。¹⁴便雅憫
人對個許個城出來，聚集到基比亞
，欲及以色列人交戰。¹⁵彼時便雅
憫人對逐個城點出擲刀的，共二萬
六千；另外猶有基比亞人點出七百
精練的兵。¹⁶佇衆百姓的中間有七
百精練的兵，慣練用倒手的，逐個
會用索甩（hi）石，準準分毫（hō）無
差。¹⁷便雅憫人以外，點出以色列
人擲刀的，共四十萬，攏是戰士。
攻擊便雅憫人

¹⁸以色列人就起來，到伯特利問
上帝講：「阮中間是誰（chi-chui）著
代先上去及便雅憫人交戰啊？」耶
和華講：「猶大著代先去。」

¹⁹以色列透早起來，紮營攻擊基
比亞。²⁰以色列人就出來，欲及便
雅憫人交戰，以色列人排陣佇基比
亞欲攻擊個。²¹便雅憫人就對基比
亞出來，彼日刳（thāi）死以色列人
二萬二千倒佇地裡。²²以色列人就
家己奮勇，猶原（iū-goân）佇頭一日
排陣的所在閣排陣。²³以色列人上
去，佇耶和華的面前啼哭，到下昏
（ê-hng），問耶和華講：「阮著閣上
去及阮的兄弟便雅憫人交戰抑（á）
毋免？」耶和華講：「著上去攻擊
伊。」

²⁴第二日，以色列人就進前去攻
擊便雅憫人。²⁵便雅憫人也佇（tī）
第二日對基比亞出來，攻擊個，閣
刳死以色列人一萬八千人倒佇地裡
，攏是擲刀的。²⁶以色列人及衆百
姓攏上去到伯特利，佇遐（tī-hia）坐
佇（tī）耶和華的面前啼哭，彼日禁

食到日暗；閣佇耶和華的面前獻燒祭及平安祭。𠂉彼時，上帝的約櫃佇遐 (tī-hia)：亞倫的孫、以利亞撒的子非尼哈彼時倚 (khia) 佇伊的面前。以色列人問耶和華講：「我著出去及我的兄弟便雅憫人交戰嗎？抑是著息 (soah) 啊？」耶和華講：「你著上去，因為明仔日我欲將個交佇 (tī) 你的手。」

29 以色列人就埋伏兵佇基比亞的四圍。30 第三日，以色列人閣上去攻擊便雅憫人，排列隊伍佇基比亞，及前二擺一樣。31 便雅憫人就出去抵敵百姓，就受引誘離開城；個親像前二擺，佇田裡起手劊死以色列人約略三十個；佇大路頂許個 (hiah ê) 條路，一條甯 (thang) 伯特利，一條甯基比亞。32 便雅憫人講：「個猶原 (iū-goân) 劊輸佇咱的面前。」以色列人講：「咱著逃走，引誘個離開城到大路。」33 以色列衆人攏對伊的所在起來，排列隊伍佇巴力他瑪，以色列埋伏的兵對個的所在就是馬利迦巴衝出來。34 通以色列有一萬精練的兵，進前來攻擊基比亞，交戰的勢面真猛烈；總是便雅憫人毋知災禍到啦。35 耶和華拍便雅憫佇以色列的面前。彼日，以色列人劊 (thài) 死便雅憫二萬五千一百人，攏是擲刀的。

以色列人得勝

36 便雅憫人才知個的受拍。因為以色列人退讓 (niū) 便雅憫人，是為著個倚靠所設佇基比亞的伏兵。37 埋伏的兵緊緊竄 (chhoân) 入基比亞，埋伏的兵進前用刀劊死通城的人。

38 以色列人及伏兵有代先約一個記號，就是互火熏 (hé-hun) 對城內淑 (chhèng) 起來。39 以色列人當交戰的時越轉身，便雅憫人起手劊死以色列人，約略三十個，就講：「個猶原親像前擺劊輸佇咱的面前。」40 當火焰親像煙柱對城中淑上去的時，便雅憫人越頭看，看見通城的火熏抵 (tú) 天。41 以色列人閣越轉身，便雅憫人就真印愕 (gōng-ngiāh)，因為看見災禍到啦。42 所以個佇以色列人的面前越轉身向曠野的路逃走；總是追趕 (jip) 個真倚。對許個城出來的，個攏劊個佇彼中間。43 個圍困便雅憫人，追趕個，佇因歇腳的所在、跔踏 (thún-tàh) 個，到基比亞的對面向日出的所在。44 便雅憫人死的有一萬八千，諸個 (chiah ê) 攏是勇士。45 其餘的人越轉身走去曠野，到臨門的石磐。以色列人佇大路裡收拾 (siu-sip) 個五千人，親像拾 (khioh) 麥屑 (seh) 一樣，閣追趕 (jip) 個到基頓劊 (thài) 死個二千人。46 彼日便雅憫人死的共二萬五千人，許個 (chiah ê) 攏是擲刀的勇士。47 獨獨六百人，越轉身走去曠野，到臨門的石磐，就倅佇 (tiam tī) 臨門的石磐四月日。48 以色列人閣越轉攻擊便雅憫人，用刀拍死諸個 (chiah ê) 城中的人及精牲，以及一切所抵著 (tú-tiōh) 的，閣一切所到的城攏用火燒。

為便雅憫支派所剩的人尋某

21 ' 以色列人佇 (tī) 米斯巴曾 (bat) 咒誓 (chiū-chōa) 講：「阮中間無一人欲用查某子嫁互便雅

憫人。¹ 百姓來到伯特利，佇遐 (tī-hia) 坐佇上帝的面前到下昏 (ê-hng)，出聲大啼哭，² 講：「耶和華——以色列的上帝啊，今仔日佇以色列中滅一支派，以色列中啥事有此個事啊？」⁴ 隔日天光早，百姓起來，佇遐起一座壇，獻燒祭及平安祭。⁵ 以色列人講：「佇以色列衆支派中，是誰 (chī-chūi) 無及會衆上去耶和華遐 (hia)？」因為個大咒誓講，見若無上米斯巴到耶和華的面前的，著互伊死。⁶ 以色列人為著個的兄弟便雅憫人退悔，講：「今仔日以色列中絕一支派啦。」⁷ 咱已經指耶和華來咒誓，無欲用查某子嫁個，今 (taⁿ) 就個所剩 (chhun) 的人，咱欲對叨落 (toh-lòh) 互個有某啊？」

⁸ 閣講：「以色列諸個 (chiah ê) 支派中叨落一個無上米斯巴到耶和華遐 (hia)？」個就查出基列雅比無一人到營內會衆遐；⁹ 因為點算百姓的時，許個 (chiah ê) 倚起 (khîā-khî) 佇基列雅比的人無一個佇遐 (tī-hia)。¹⁰ 會衆就差一萬二千大力的勇士，吩咐個講：「恁去用刀剖 (thāi) 死倚起 (khîā-khî) 佇基列雅比的人以及婦仁人囡仔。」¹¹ 恁所著行的就是按呢：著將一切的查甫人及許個曾及查甫人同房的查某人一盡剖死。」¹² 個佇基列雅比人的中間，抵著四百個未及查甫人同房的在室女，就帶到迦南地示羅的軍營。

¹³ 全會差人給臨門石磐的便雅憫人講，用和平的話報個。¹⁴ 彼時便雅憫人倒來，以色列人就將所留互

伊活基列雅比的查某囡仔嫁互個，猶欠 (iáu-kú) 無夠額。¹⁵ 百姓為著便雅憫人就退悔，因為耶和華互以色列支派缺 (khîh) 一角。

¹⁶ 會中的長老講：「便雅憫中的婦女已經剿滅，今就個所剩 (chhun) 的人咱欲對叨落互個有某啊？」¹⁷ 閣講：「便雅憫逃走的人猶原 (iû-goân) 著有業互個，免得以色列中絕一支派。」¹⁸ 總是咱繪 (bōe) 會將家己的查某囡仔互個做某；因為以色列人曾 (bat) 咒誓講，用查某子嫁互便雅憫人的，著受咒詛。」¹⁹ 個閣講：「佇利波拿的南勢，伯特利的北勢，就是對伯特利去示劍大路東勢的示羅，逐年有耶和華的節期」；²⁰ 就吩咐便雅憫人講：「恁著去，匿 (bih) 佇葡萄園中。」²¹ 若看見示羅的查某囡仔出來跳舞，恁著對葡萄園出來，佇 (tī) 示羅的女子中逐人搶一個做某，倒去便雅憫地。²² 個的父兄若來對阮告訴，阮欲對個講：「請恁帶著 (tōa-tiōh) 阮，來恩典個，因為前交戰的時無留查某囡仔互個逐人做某。今 (taⁿ) 也毋是恁互個；若是恁就有罪。」²³ 便雅憫人就照按呢行，照個的人額對跳舞的查某囡仔中所掠 (liāh) 的娶個做某，就倒去個本地，閣起城來倚起 (khîā-khî) 遐。²⁴ 彼時以色列人離開遐，逐人倒去個的支派、伊的宗族、對遐出來逐人倒去個本地。

²⁵ 當彼時，以色列中無王，逐人照伊所看做著的來行。

路得記

以利米勒全家去到摩押地

1 當士師辦政事的時，彼個地抵著 (tú-tiōh) 飢荒。佇 (tī) 猶大伯利恆，有一個人及伊的某二個子出外去摩押地。2 彼人名叫以利米勒，伊的某名叫拿俄米；伊二個子，名瑪倫、基連，攏是猶大伯利恆的以法他人。個到摩押地，就佇遐 (tī-hia) 倚起 (khia-khī)。3 後來拿俄米的丈夫以利米勒死，放伊及伊二個子。4 二個子娶摩押的查某子做某，一個名叫俄珥巴，一個名叫路得，偌佇 (tiām tī) 遐約略十年。5 瑪倫及基連二人也死，剩 (chhun) 彼個婦仁人無丈夫，也無子。

拿俄米及路得倒去伯利恆

6 伊就及二個媳婦 (sim-pū) 起來，欲對摩押地倒去；因為伊佇摩押地聽見耶和華眷顧伊的百姓，賞賜個米糧。7 伊就對伊倚起的所在出去，二個媳婦及伊去，個行路欲倒去猶大地。8 拿俄米給二個媳婦講：「恁去啊，逐個倒去老母的厝。願耶和華好款待恁，親像恁款待已經死的人及我一樣！」願耶和華賞賜恁逐人佇丈夫的家得著平安！」就及個咬 (chim) 嘴。個就出聲啼哭。10 給伊講：「毋啊，阮欲及你相及 (sa-kap) 倒去你的百姓遐。」11 拿俄米講：「我的查某子啊，倒去啊！啥事欲及我去啊？我猶 (iáu) 會懷胎生子做恁的丈夫嗎？」12 我的查某子啊，倒去啊，去啊！我已經年老，嬲 (bōe) 會閤有丈夫；我若講，

我猶有向望，我今暝若有丈夫也會生子，13 恁豈會聽候個大漢嗎？恁豈會家己守無嫁人嗎？我的查某子啊，莫得按呢。我為著恁盡在憂苦，因為耶和華伸手攻擊我。」14 個閤出聲哭，俄珥巴及乾家 (ta-ke) 咬嘴，獨獨路得及伊放聲離。

15 伊講：「看啊，你的同姪 (tāng-sāi) 已經倒去伊的百姓伊的上帝遐，你也著隨 (tē) 你的同姪倒去！」16 路得講：「莫得勸我離開你，倒去無隨你。因為你去遐，我也欲去遐；你歇 (hioh) 佇遐，我也欲歇遐；你的百姓欲做我的百姓，你的上帝也欲做我的上帝，」17 你死佇遐，我也死佇遐，埋葬佇遐，除死以外若有甚麼互你我相離！願耶和華加倍責罰我。」18 伊看見伊決意欲及伊去，就無閤對伊講起。

19 對按呢二人相及 (sa-kap) 行，來到伯利恆，個到伯利恆，通城為著個攏泔 (choah) 起來。許個 (hiah ē) 婦仁人講：「這是拿俄米嗎？」20 伊應講：「莫得叫我拿俄米，著叫我瑪拉，因為全能者款待我真艱苦。」21 我出去的時滿足，耶和華互我空空倒來。耶和華已經責備我來證明我，全能者已經苦楚我。恁啥事叫我拿俄米啊？」

22 按呢拿俄米倒來，伊的媳婦摩押的查某子路得，對摩押地倒來的也及伊來，個到伯利恆抵仔是起手割大麥的時。

路得佇波阿斯田裡拾麥屑

2 1 拿俄米有伊的丈夫的親人就是以利米勒的該親，有一

人名叫波阿斯，是大好額的人。²
摩押的查某子路得給拿俄米講：「
 互我去園裡，我若得著恩典，佇甚
 麼人的面前就通佇(tī)彼人的後面
 拾(khioh)麥屑(seh)。」伊給伊講：
 「我的查某子啊，做你去。」³伊
 就去，已經到，就隨(tè)割麥的人
 佇園裡拾麥屑。伊湊巧(chhāu-khām)
 到以利米勒的該親波阿斯的一區園
 。⁴波阿斯對伯利恆來，對割麥的
 人講：「願耶和華及恁佇啲(tī-teh)
 ！」個應講：「願耶和華賜福你！」⁵
波阿斯問伊所派割麥的頭人講：
 「彼個是甚麼人的查某子？」⁶
 割麥的頭人應講：「此個是摩押的
查某子，及拿俄米對摩押地倒來的
 。」⁷伊講：「請你准我拾麥屑，佇
 割麥者的後面佇歸捆中拾伊。」伊
 就來，對早起到今(ta")，定定(tiā"-
 tiā")住遮(tōa-chia)，只有歇佇厝內
 霎仔久(tiap-á-kú)。」
⁸波阿斯給路得講：「我的查某
 子啊，你著聽，莫得去別區園拾麥
 屑，也莫得離開遮，著按呢及我諸
 個(chiah ê)女婢做陣。」⁹你著看個
 佇叨落(toh-lóh)一區啲收割，就隨
 (tè)個去，我豈無吩咐許個(hiah ê)
 少年人毋通(m-thang)摸著你；你若
 嘴乾，就去許個器具遐飲少年人所
 汲(chhiū")的。」¹⁰伊就佇佇地裡拜
 伊，給伊講：「我是外國人，怎樣
 會得著恩典佇你的面前，按呢看顧
 我啊？」¹¹波阿斯應講：「對你的
 丈夫死了後，見你款待乾家(ta-ke)
 的事，閣你離開父母及你出世的所
 在，來到你平素毋識(m-bat)的百姓

遮(chia)，人攏有給我講明啦，¹²願
耶和華報答你的所做。你來歇佇(
 hioh-tī)耶和華——以色列上帝的翅
 下，願你得著伊的大賞賜。」¹³伊
 講：「我的主啊，願我得著恩典佇
 你的面前。我雖然儼(bōe)比得你
 的女婢的一個，你猶久(iāu-kú)安
 慰我對你的女婢講好話。」
¹⁴食的時，波阿斯給伊講：「你
 來遮食餅，用你彼塊搵(un)醋。」
 伊就坐佇割麥的人的邊頭；個提烘
 (hang)的麥穗互伊。伊食飽，猶有
 剩(chhun)，¹⁵伊起來去拾麥屑，波
阿斯吩咐少年人講：「伊就若佇歸
 捆的中間拾(khioh)麥屑(bēh-seh)，
 也著容允伊，毋通互伊見誚；¹⁶也
 著對歸捆的抽淡薄，放佇地裡互伊
 拾，毋通喝(hoah)伊。」
¹⁷按呢，佇園裡拾麥屑，到下昏
 (ê-hng)，就拍伊所拾的，約略一伊
 法的大麥。¹⁸伊帶伊所拾的入城互
 伊的乾家看，也將伊食飽所剩的提
 出來互伊。¹⁹乾家問伊講：「你今
 仔日佇叨落(toh-lóh)拾麥屑，佇叨
 落做工啊？願彼個看顧你的得著福
 氣。」伊就給乾家講伊佇叨落做工
 。講：「今仔日我做工佇遐(tī-hia)
 彼人名叫波阿斯。」²⁰拿俄米給伊
 的媳婦(sim-pū)講：「願伊得著耶
和華賜福，就是施恩互活人死人無
 息(soah)的。」拿俄米閣講：「彼
 人是咱的親人，是咱該親的一個通
 贖回咱的產業。」²¹摩押的查某子
路得講：「伊也有給我講：『你著
 跟隨(tè)我許個少年人，直到個給
 我收割明白。』」²²拿俄米給伊的

媳婦路得講：「我的查某子啊，你及伊的女婢出去，是好，無互人看見你佇(tī)別人的園。」²³對按呢伊及波阿斯的女婢做陣拾(khioh)麥屑(bèh-seh)，到大麥小麥收明白。伊猶原(iû-goân)及乾家相及住(saⁿ-kap tōa)。

路得尋著一個丈夫

3 ¹伊的乾家(ta-ke)拿俄米給伊講：「我的查某子啊，我豈毋著給你尋一個安身的所在，互你享福嗎？」²你及伊的女婢做陣的波阿斯，伊豈毋是咱的該親嗎？看啊，伊今暝簸(pōa)大麥佇(tī)五穀場(gō-kak-tiū)；³你著洗身軀抹油，換衫，落去到五穀場，總是毋通(m̄-thang)互彼人認著你。聽候伊飲食(lim-chiah)明白，⁴到伊倒啲(tek)的時，你著斟酌(chim-chiok)看伊倒的所在，就入去掀(hian)伊的腳所蓋(kah)的，倒佇遐(tī-hia)，伊欲給你講，你所著行的。」⁵伊就講：「你所吩咐的，我攏欲行伊。」

⁶伊就落去到五穀場，攏照伊的乾家所吩咐的行。⁷波阿斯飲食明白，心歡喜，就去倒佇麥堆的邊頭。伊就跼(liam)腳入去掀開伊的腳所蓋的，倒佇遐。⁸到半暝，彼人著驚，翻身，無拍算有查某囡仔倒佇伊的腳遐。⁹伊就講：「你甚麼人？」應講：「我是你的女婢路得。請你用你的衫仔裾(ku)來蓋你的女婢，因為你是我的該親。」¹⁰伊講：「我的查某子啊，願你得著耶和華賜福。你此路尾的恩情比前的

卡大；因為少年人無論喪鄉好額，你攏無隨(tē)伊。¹¹我的查某子啊，今(taⁿ)你毋免驚，見若你所講的，我欲給你行；因為我本城的百姓攏知你是好德行的女子。¹²我實在是你的該親的一個，總是猶有一個比我闊卡親。¹³你今暝歇遮(chia)，明仔早起伊若肯給你盡該親的本份，就好，互伊盡該親的本份。伊若毋肯給你盡該親的本份，我指永活的耶和華來咒誓(chiū-chōa)，我欲給你盡該親的本份，你通倒遮到天光。」

¹⁴伊就倒佇伊的腳下到天光，膾認得人的時就起來。波阿斯講：「毋通互人知有查某囡仔到五穀場裡」；¹⁵闊講：「你提你所穿的外衫用手牽伊。」伊就牽伊，彼人就量大麥六下，互伊背(pē)去，伊就入城。¹⁶伊到伊的乾家遐(hia)，乾家講：「我的查某子啊，你今(taⁿ)怎樣啊？」伊就將彼人對伊所行的攏給伊講，¹⁷闊講：「彼人用諸個(chiah ê)大麥六下互我，給我講：『你毋通空手倒去恁乾家遐。』」

¹⁸伊就講：「我的查某子啊，你通安心坐啲(teh)，聽候知這事怎樣成，因為彼人今仔日無做成此個事的確無息(soah)。」

波阿斯娶路得

4 ¹波阿斯上到城門，坐佇遐(tī-hia)，抵當(tú-tng)波阿斯所講彼個該親的對遐過。伊就對伊講：「某人啊，請你越來遮(chia)坐。」伊就越去坐。²波阿斯闊對本城的長老中叫十人來，給個講：

「請恁坐偈(tiām)遮。」個就坐。
³波阿斯對彼個至親的講：「對摩押地倒來的拿俄米，今(taⁿ)賣伊彼份的園是本屬咱的兄以利米勒的；
⁴我意思欲通知你講，著佇(tī)諸個(chiah ê)坐啲的人的面前及我的百姓的長老的面前，買伊。你若欲贖，就贖伊，若毋贖伊，就明明講互我知。因為你以外無別人通贖伊。第二就是我。」伊應講：「我欲贖伊。」
⁵波阿斯講：「你對拿俄米的手買彼份園的日，也著對死人的某摩押的查某子路得買伊，來建立死人的名佇伊的業。」
⁶彼個至親的講：「我儕(bōe)會為家己贖伊，驚了我礙(gōe)著家己的業。我贖業的權你通為家己掌伊，因為我儕會贖伊。」
⁷前，佇(tī)以色列中欲決定甚麼事，或是贖回，或是交換，此人著根(thng)鞋互彼人。以色列人攏用此個做證據的例。
⁸彼個至親對波阿斯講：「你為家己買伊！」伊就褪家己的鞋。
⁹波阿斯給長老及眾百姓講：「恁今仔日做干證，見若屬以利米勒見若屬基連、瑪倫的，我攏對拿俄米的手買來；
¹⁰閣買瑪倫的某摩押的查某子路得做我的某，通建立死人的名佇伊的業，互死人的名無絕佇伊的兄弟中及伊的本城。恁今仔日做干證。」
¹¹佇城門啲(teh)坐許個(chiah ê)眾百姓及長老講：「阮做干證。願耶和華互入你的家的婦仁人，親像建立以色列家拉結、利亞二人一樣。閣願你佇以法他做豪傑，佇伯利恆做有名

聲的。
¹²也願你的家對耶和華用此個查某子所欲賞賜你的後裔(hō-è)，成做親像法勒斯的家就是他瑪給猶大所生的。」
 波阿斯及伊的後裔
¹³對按呢，波阿斯娶路得做某，已經及伊同房。耶和華互伊懷孕生一個子。
¹⁴許個婦仁人對拿俄米講：「耶和華是應該謳咾(o-íó)的！因為伊今仔日無放掠你，致到你無至親的人。願此個囡仔(gin-ná)佇以色列中得著名聲。」
¹⁵伊欲復倒你的精英。奉養你的年老。因為生伊者就是你彼個疼你的媳婦(sim-pū)。
 對佇你比七個子猶卡好的！」
¹⁶拿俄米抱彼個囡仔下佇(he-tī)伊的胸前，育(ió)伊親像老母。
¹⁷厝邊許個婦仁人就給伊號名講：「拿俄米有得著囡仔啦！」就叫伊的名俄備得。伊是耶西的老父，耶西是大衛的老父。
¹⁸法勒斯的後裔記佇下底：法勒斯生希斯崙；
¹⁹希斯崙生蘭；蘭生亞米拿達；
²⁰亞米拿達生拿順；拿順生撒門；
²¹撒門生波阿斯；波阿斯生俄備得；
²²俄備得生耶西；耶西生大衛。

撒母耳記上

以利加拿及伊的家眷佇示羅

¹ 以法蓮山地的拉瑪瑣非有
 一個以法蓮人，名叫以利加拿，是蘇弗的元孫，託戶的曾孫，以利戶的孫，耶羅罕的子。² 伊有二個某：一個名哈拿，一個名毗尼拿。毗尼拿有子兒，哈拿無子兒。

³ 此人逐年對伊的本城上去到示羅，欲敬拜也欲祭祀 (*chê-sū*) 萬軍的耶和華；以利二個子何弗尼、非尼哈佇遐 (*tī-hia*) 做耶和華的祭司。⁴ 以利加拿獻祭的日，分祭肉互伊的某毗尼拿及伊的子查某子；⁵ 總是分互哈拿的是雙份，因為伊疼哈拿。若是耶和華關密伊的胎。⁶ 及伊做對頭的毗尼拿大大激伊，欲互伊憂悶，因為耶和華關密伊的胎。⁷ 伊上 (*chiū*) 到耶和華的厝的時，以利加拿年年按呢行；毗尼拿猶原 (*iū-goân*) 激伊，伊就啼哭續唔食。⁸ 伊的丈夫以利加拿給伊講：「哈拿啊，你啥事啼哭，啥事唔食，啥事心憂悶啊？我對佇 (*tī*) 你豈無比十個子卡好嗎？」

哈拿及以利

⁹ 個佇示羅飲食 (*lim-chiah*) 了後，哈拿就起來。祭司以利佇耶和華殿的門豎 (*m̄g-khiā*) 邊，坐佇伊的位。¹⁰ 哈拿的心內憂苦，祈禱耶和華，來大啼哭。¹¹ 下願講：「萬軍的耶和華啊，你若果然垂落 (*sui-lōh*) 看顧你的女婢的艱難，閱數念 (*siāu-liam*) 我無膾 (*bōe*) 記得你的女婢，賞賜你的女婢生查甫子，我欲

互伊歸佇耶和華到一世人，剃頭刀無到伊的頭殼。」

¹² 哈拿佇耶和華的面前直直祈禱的時，以利注目看伊的嘴。(¹³ 今 (*taⁿ*) 哈拿心內靜靜求，只有嘴唇振動，無聽見聲，所以以利掠 (*liāh*) 做伊是酒醉。) ¹⁴ 以利給伊講：「你欲醉到底時啊？你毋通閣飲酒。」

¹⁵ 哈拿應講：「我的主啊，毋是按呢。我是心內憂苦的婦仁人，薄酒厚酒我攏無飲，獨獨佇耶和華的面前吐出心情。¹⁶ 莫得掠你的女婢做歹德行的婦女。因為我到今，對我的大憂悶，受激氣來講。」¹⁷ 以利應伊講：「你通平安倒去。願以色列的上帝允准你所對伊求的！」¹⁸ 哈拿講：「願你的女婢得著恩佇你的面前。」婦仁人就倒去來飲食 (*lim-chiah*)，就無閣再帶憂容。

撒母耳出世及奉獻

¹⁹ 隔日，個早早起來，佇耶和華的面前敬拜，就倒去拉瑪。到伊的家，以利加拿及某哈拿同房，耶和華數念哈拿，²⁰ 哈拿就懷孕。到時，就生一個子，給伊號名叫撒母耳。講：「這是我對耶和華求的。」

²¹ 彼人以利加拿及伊的通家攏上去，欲用逐年的祭祀，及伊所下 (*hē*) 的願獻互耶和華。²² 總是哈拿無上去，給伊的丈夫講：「聽候囝仔 (*gín-ná*) 斷奶，我就帶伊上去互伊朝見耶和華，永遠倷 (*tiām*) 佇遐。」²³ 伊的丈夫以利加拿給伊講：「照你所看做好的來行！通聽候囝仔斷奶。總是願耶和華應驗伊的話。」對按呢婦仁人佇家內育 (*iō*) 子

，到斷奶；²⁴已經給伊斷奶，就導
伊相及 (sa"-kap) 上示羅，到耶和華
的厝；閣帶三隻牛犢 (gû-káng)，一
伊法幼的麵粉，一皮袋酒。（彼時
，囝仔 (gín-ná) 猶 (iáu) 細漢。）²⁵
個剗 (thâi) 一隻牛犢，就導囝仔到
以利的面前。²⁶婦仁人講：「我的
主啊，我指你的活命來咒誓 (chiū-
chōa)，我的主啊，前倚 (khia) 佇你遮
(chia) 祈求耶和華的彼個婦仁人，就
是我。」²⁷我求愛得著此個囝仔；耶
和華已經賞賜我所對伊求的。²⁸所
以，我用此個囝仔還耶和華，伊一
世人還耶和華。」

就佇遐 (tī hia) 敬拜耶和華。

哈拿的祈禱

2 ¹哈拿祈禱講：
我的心因為耶和華來快樂：

我的角因為耶和華來擡高。

我向對敵敢講大話；

因為我為著你的拯救來歡喜。

²無有聖者親像耶和華；

你以外無別個，

也無石磐親像咱的上帝。

³恁毋通自誇講驕傲的話，

也毋通互濫摻的話出你的嘴；

因為耶和華是智識的上帝，

人的行做互伊批評。

⁴勇士的弓已經過折 (at-chih)；

著觸 (tiōh-tak) 的人用氣力纏

腰 (hā-io)。

⁵飽足的，互人倩 (chhiān) 來趁食；

枹 (iau) 的，無閣枹。

膾 (bōe) 生育的，生七個子；

有多多 (chōe-chōe) 子的，反轉

(hoān-tng) 衰弱。

⁶耶和華互人死，也互人活，

互人落陰間，也互人起來。

⁷耶和華互人喪鄉，也互人好額，

互人降低，也互人升高。

⁸伊對塵埃升高喪鄉人，

對糞堆堆高升欠缺的人，

互個及首領相及 (sa"-kap) 坐，

續接榮光的座位。

因為地的柱屬佇 (tī) 耶和華；

伊將世界安置佇彼頂面。

⁹伊欲保守伊聖者的腳。

互互人佇黑暗中靜寂寂 (chauh-

chauh)；

因為人倚靠氣力膾會卡贏。

¹⁰及耶和華相爭的，欲受拍碎；

伊欲對天用雷拍伊，

耶和華欲審判地的極頭，

賞賜氣力互伊的王，

舉起 (kū-khi) 伊受抹油者的角。

¹¹以利加拿倒去拉瑪到伊的家。

彼個囝仔佇祭司以利的面前服事耶
和華。

以利的二個子

¹²以利許個 (hiah ê) 子是匪類，

毋識 (m-bat) 耶和華。¹³祭司佇百

姓的例就是：見若人獻祭，啲 (teh)

煮肉的時，祭司的奴僕就來，手擗

三爪 (jiáu) 的叉 (chhe)，¹⁴用叉插

入鉢 (poah)，抑 (á) 是鼎 (tiá")，抑

是鐵鉋 (thih-tiō)。抑是鍋 (e)，見

若所叉出來的肉，祭司攏提做家己

的。個佇示羅親像按呢款待見若來

遐 (hia) 的以色列人。¹⁵閣佇未燒

油膏 (iū-lā) 的代先，祭司的奴僕就

來給獻祭的人講：「你著用肉互祭司，通燭(pek)。因為伊毋愛你過煮的肉，是愛生(chhi")的。」¹⁶ 彼人若對伊講：「欲代先燒油，然後通照你的心所愛提去。」伊就講：「毋啊，此霎(chit-tiāp)著互我；若毋，我欲強強提去。」¹⁷ 按呢，許個(hiah ê)少年人的罪佇(tī)耶和華的面前真重，因為人厭惡(iām-ō")耶和華的祭祀(chê-sū)。

撒母耳佇示羅

¹⁸ 彼時，撒母耳猶(iáu)細漢，穿幼亭(iū-tōe)布的以弗得，佇耶和華的面前服事。¹⁹ 閣伊的老母逐年給伊做一領細領的長衫，及伊的丈夫上(chiū")來獻年祭的時帶來互伊。²⁰ 以利給以利加拿及伊的某祝福，講：「願耶和華對此個婦仁人閣賞賜你後裔(hō-ê)，來替所還互耶和華的。」個就倒去本所在。

²¹ 耶和華看顧哈拿，伊就懷孕生三個子，二個查某子。囝仔(gin-ná)撒母耳也佇耶和華的面前漸漸大漢。

以利及伊的子

²² 以利真老，聽見伊的子對以色列衆人所行一切的事，閣聽見個及會幕門前做工的婦仁人私通，²³ 伊就給個講：「恁啥事行諸個(chiah ê)事啊？我對諸個衆百姓聽見恁的歹所行。」²⁴ 我的子啊，毋通按呢！因為我所聽見的風聲是唔好，恁互耶和華的百姓犯罪。²⁵ 人若得罪人，上帝審判伊；人若得罪耶和華，是誰(chī chūi)替伊祈禱？」若是個唔聽老父的話，因為耶和華存意

欲剖(thāi)個。

²⁶ 囝仔撒母耳漸漸大漢，得著耶和華及人愈疼伊。

預言以利家遭禍

²⁷ 有上帝的奴僕來見以利，對伊講：「耶和華按呢講：『你的祖公的家前佇埃及法老的家做奴僕的時，我豈無對伊出現嗎？²⁸ 我豈無對以色列衆支派，揀伊做我的祭司，佇我的壇頂獻祭，燒香，穿以弗得佇我的面前，以色列族所獻的火祭我豈無攏互伊的祖公的家嗎？²⁹ 我所命令的祭祀(chê-sū)禮物佇我倚起(khiā-khí)的所在的，恁啥事跣踏(thūn-tāh)伊，尊重你的子卡過頭尊重我，用我的百姓以色列所獻上好的禮物來家己肥啊？』³⁰ 所以，耶和華——以色列的上帝講：『我實在曾(bat)講，你的家你的老父的家欲永遠行佇我的面前；總是今(tā")耶和華講，我決斷毋按呢。因為尊重我的，我欲尊重伊；藐視我的，伊欲受看輕。³¹ 看啊，日子欲到，我欲斬斷你的手骨及你的父的家的手骨，互你的家中無一個老人。³² 佇上帝互以色列人享福的時，你欲看見我的厝的衰敗。佇你的家中欲永遠無一個老人。³³ 屬佇你的人我無對我的壇剿滅的；欲拍互你的目睷，憂傷你的心。你家中所閣生的人攏欲中年就死。³⁴ 你二個子何弗尼、非尼哈所抵著(tú-tiōh)的欲做你的兆頭(tiāu-thāu)：個二人欲同一日死。³⁵ 我欲為家己立一個盡忠的祭司；伊欲照我的心我的意來行。我欲為伊建立堅固的家；伊

欲永遠行佇(tī)我所抹油者的面前。³⁶ 你的家所剩(chhun)的人攏欲來跪拜伊，求一個銀，一個餅，講：求你互我當祭司職的一個，互我通得著淡薄餅來食。』」

耶和華向撒母耳顯現

3 ¹ 囡仔(gín-ná)撒母耳佇(tī)以利的面前服事耶和華。

當許個(hiah ê)日，耶和華的話真稀罕，無常常有啓示。² 一日，以利睏佇家己的所在；伊的目矙已經霧(bū)，看擔(bōe)明。³ 上帝的燈猶未熄(iáu-bē hoa)，撒母耳已經佇耶和華的殿，佇上帝的約櫃遐(hia)啲(tēh)睏。⁴ 耶和華叫撒母耳。伊應講：「我佇遮(tī-chia)！」

⁵ 就走到以利遐，講：「我佇遮，因為你叫我。」以利講：「我無叫你，你倒去睏。」伊就去睏。⁶ 耶和華閣叫撒母耳。撒母耳起來，去以利遐，講：「我佇遮，因為你叫我。」伊應講：「我的子啊，我無叫你，通閣去睏。」⁷ 彼時撒母耳猶未識(bat)耶和華，耶和華的話未有啓示伊。⁸ 耶和華第三擺叫撒母耳。撒母耳起來，去以利遐，講：「我佇遮，因為你叫我。」以利才知是耶和華叫囡仔。⁹ 對按呢以利給撒母耳講：「你閣去睏：伊若閣叫你，你就講：『耶和華啊，請你講，你的奴僕聽！』」撒母耳就去，睏佇伊的所在。

¹⁰ 耶和華閣來倚啲(khiā teh)，親像前幾若擺叫：「撒母耳啊！撒母耳啊！」撒母耳應講：「請講，你的奴僕啲聽！」¹¹ 耶和華給撒母

耳講：「看啊，我佇以色列中欲行一項事，互聽見的人二個耳孔欲抖(tiō)起來。¹² 我論以利の家所講的，到彼日，頭到尾我欲應驗佇伊。

¹³ 我曾(bat)給伊講我欲為著伊所知的罪永遠審判伊的家，因為伊的子家己招咒詛，伊也無禁止個。¹⁴ 所以我有對以利的家咒誓(chiū chōa)講：『以利的家的罪過，雖然祭祀(chē-sū)禮物，永遠膾會贖回。』」

¹⁵ 撒母耳睏到天光，就開耶和華的殿門，撒母耳毋敢將異象給以利講。¹⁶ 以利叫撒母耳講：「我的子撒母耳啊！」¹⁷ 伊應講：「我佇遮！」¹⁷ 以利講：「耶和華對你講甚麼？求你毋通隱瞞佇我；若將伊所給你講的對我隱密(ūn-bat)一句，願上帝加倍責罰你。」¹⁸ 撒母耳就將許個(hiah ê)話攏給伊講，也無對伊隱瞞。以利講：「是耶和華，願伊照伊所看做好的來行。」

¹⁹ 撒母耳漸漸大漢，耶和華及伊佇啲(tī-teh)，互伊所講的無一句無應驗。²⁰ 對但到別是巴所有的以色列人攏知撒母耳受設立做耶和華的先知。²¹ 耶和華閣佇示羅顯現；因為耶和華用耶和華的話佇示羅顯明佇撒母耳，撒母耳的話遍傳佇以色列衆人。

約櫃受搶

4 ¹ 以色列人出去欲及非利士人交戰，紮營近佇(tī)以便以謝；非利士人紮營佇亞弗。² 非利士人排陣攻擊以色列人。交戰的時，以色列人刳(thāi)輸佇非利士人的面前；非利士人佇(tī)平洋刳

死個的軍兵約略四千人。³ 百姓倒來到營內，以色列的長老講：「耶和華今仔日啥事互咱剉輸佇非利士人的面前啊？咱毋值著扛(kng)耶和華的約櫃對示羅來咱遮(chia)，互伊佇咱中間通救咱脫離咱的對敵的手。」⁴ 百姓就差人到示羅，對遐(hia)扛坐佇嗒路兵的中間萬軍的耶和華的約櫃來。以利二個子何弗尼、非尼哈及上帝的約櫃佇遐。

⁵ 耶和華的約櫃到營中，以色列眾人就大聲喝(hoah)，地續會應聲。⁶ 非利士人聽見大聲的喝(teh-hoah)的聲音，就講：「佇希伯來的營按呢大聲喝，是甚麼緣故？」後來就知耶和華的約櫃到營中。⁷ 非利士人就驚惶，講：「有上帝到個的營中」；閣講：「咱有災禍啦！平素毋曾(bat)有此個事。⁸ 咱有災禍啦！是誰(chī-chūi)會救咱脫離諸個(chiah ē)大權能的上帝的手啊？前佇曠野用逐樣的災禍拍埃及人的，就是諸個上帝。⁹ 非利士人啊，恁著勇敢，著做大丈夫，免得恁服事希伯來人，親像個服事恁一樣。恁著做大丈夫，及個交戰。」¹⁰ 非利士人就交戰，以色列人剉(thāi)輸，逐個走倒去個的布棚，剉死真多(chōe)，以色列的步兵死三萬人。¹¹ 上帝的約櫃互個搶去，以利二個子何弗尼、非尼哈也死。以利的死

¹² 有一個便雅憫人對戰陣走來，衫折裂，頭殼摻(sám)土粉，像(siāng)彼日到示羅。¹³ 伊到的時，抵當(tú tng)以利佇路邊坐佇伊的

位啲(teh)瞭望(liāu-bāng)，因為伊的心為著上帝的約櫃來掛慮。彼人入城報消息，通城的人就攏喉叫。¹⁴ 以利聽見喉叫的聲就問講：此個嘩嘩(hōa-hōa)哮的聲是甚麼緣故啊？」彼人趕緊來報以利。¹⁵ 彼時以利九十八歲，目矙柴柴，膾(bōe)會看見。¹⁶ 彼人給以利講：「我是對戰陣來的，今仔日我對戰陣走來。」以利講：「我的子啊，代誌怎樣？」¹⁷ 報消息的應講：「以色列人佇非利士人的面前逃走，百姓中受剉的不止多！你二個子何弗尼、非尼哈也死，上帝的約櫃續互個搶去。」¹⁸ 伊一下(chit-ē)講起上帝的櫃，以利就對伊的坐位向(hiā)對後面，跋倒佇門邊領頸(ām-kún)折(chih)就死；因為伊年老，身體重。以利做以色列的士師四十年。非尼哈的某死

¹⁹ 以利的媳婦(sim-pū)、非尼哈的某懷孕欲到期，伊聽見上帝的櫃互人搶去，乾官(ta-koa)及丈夫攏死的消息，就曲痾(khiau-ku)來生子，因為大痛疼忽然到；²⁰ 啲欲死的時，邊頭啲倚(teh khiā)許個(hiah ē)婦仁人給伊講：「毋免驚！你生查甫囡仔啦。」總是伊無應，也無關心。²¹ 伊給囡仔號名以迦博，講：「榮光離開以色列！」這是因為上帝的櫃互人搶，閣因為乾官及丈夫也死。²² 伊閣講：「榮光離開以色列，因為上帝的櫃受搶。」約櫃佇非利士人中間

¹ 非利士人帶上帝的約櫃對以便以謝扛(kng)到亞實突

。 ² 非利士人將上帝的櫃扛入大衮 (Tāi-kūn) 的廟，下佇 (hē tī) 大衮的身邊。 ³ 隔早起，亞實突的人起來，看見大衮跌倒佇 (tī) 耶和華的櫃前，面仆佇地裡，就將大衮閣祀 (chhāi) 佇伊的原位。 ⁴ 隔隔日透早起來，看見大衮跌倒佇耶和華的櫃前，面仆佇地裡，閣大衮的頭及二支手掌攏折佇戶掟 (hō-tēng) 頂，只有剩大衮嘅嘅 (khūt-khūt) 的身軀。 (⁵ 為著按呢，大衮的祭司及一切入亞實突、大衮的廟的人攏無踏大衮的戶掟，直到今仔日。)

⁶ 耶和華的手重重拍亞實突人，敗壞個，互個發癩仔 (liāp-á) 症。就是亞實突及伊的境內攏是按呢。

⁷ 亞實突人看見按呢，就講：「以色列上帝的櫃咁通倷佇 (tiām tī) 咱中間，因為伊的手重重拍咱及咱的上帝大衮」； ⁸ 就差人請非利士許個 (hiah ē) 首領來聚集個遐 (hia)，講：「以色列上帝的櫃咱著怎樣設法啊？」個應講：「通將以色列上帝的櫃運去迦特。」就將以色列上帝的櫃運到遐。 ⁹ 運到了後，耶和華的手攻擊彼個城，互彼個城的人真大亂，閣拍城內的人無論大細，個攏發癩仔症。 ¹⁰ 個就將上帝的櫃送到以革倫。上帝的櫃到以革倫，以革倫的人就喝 (hoah) 講：「個將以色列上帝的櫃運到咱遮 (chia)，欲害死咱及咱的百姓！」 ¹¹ 就差人聚集非利士攏總的首領，講：「以色列上帝的約櫃著送伊去互伊倒去本所在，免得伊害死咱及咱的百姓！」彼時通城有致到死的擾亂，因

為上帝的手佇遐拍個真重； ¹² 無死的人攏抵著 (tū-tiōh) 癩仔症。城中啼哭的聲，透到天裡。

送約櫃倒去

¹ 耶和華的約櫃住佇 (tōa tī) 非利士人的地七月日久。 ² 非利士人叫許個 (hiah ē) 祭司及術士，講：「耶和華的約櫃咱著怎樣設法？請指示阮著怎樣送伊倒去本所在。」 ³ 個講：「恁若送以色列上帝的約櫃去，毋通互伊空空去，的確著用補過失的祭還伊，恁才會得著好，也會知伊的手啥事無離開恁。」 ⁴ 個講：「阮著用甚麼做補過失的祭來還伊啊？」應講：「著用金癩仔 (liāp-á) 五個，金老鼠五隻，照非利士首領的數額 (siāu giāh)，因為恁及恁的首領所抵著的災禍一樣。 ⁵ 所以恁著做恁的癩仔的像及毀傷恁的地老鼠的像，閣著歸榮光互以色列的上帝，豈採伊對佇 (tī) 恁及恁的上帝，及恁的地，會放輕伊的手。 ⁶ 恁啥事硬 (ngī) 恁的心親像埃及人及法老硬個的心啊？上帝佇個中間行神蹟，個豈無放百姓去，百姓就去嗎？」 ⁷ 今 (ta) 恁著備辦一張新的車，及二隻有奶的牛母未曾 (bat) 掛軛 (ta) 的，將諸個 (chiah ē) 牛縛 (pāk) 佇車裡，也互牛仔子離開伊倒去個厝。 ⁸ 用耶和華的約櫃下佇 (hē tī) 車裡，也用你所還金的寶物做補過失的祭的蒙佇 (lok tī) 箱內，下佇櫃邊，送伊去。 ⁹ 恁著看：伊若對伊交界的路上 (chiū) 到伯示麥，就降此個大災禍互咱的實在伊；若無，就通知拍咱的毋是

伊的手，是咱偶然抵著(tū-tiōh)的。
。」

10 許個(hiah ê)人就掙呢行：將二隻有奶的牛母縛仔(pák tī)車裡，閣關牛仔仔仔厝內，11 閣用耶和華的約櫃以及圓(khng)金老鼠及癩仔(liap-á)像的箱擺下仔(hē tī)車裡。12 牛母直直向伯示麥的路去，對大路行愈行愈哮(háu)，無偏左右。非利士許個首領隨(tè)後面去，到伯示麥的境界。13 抵抵(tū-tū)伯示麥人仔山谷割麥，擲日看見約櫃，看見就歡喜。14 車到伯示麥人的書亞的園，就停啲(teh)。仔殿(tī-hia)有一塊大塊石磐，個破車的柴，獻二隻牛母做燒祭亘耶和華。15 利未人將耶和華的約櫃及仔邊仔貯(tóe)金的寶物的箱提落來，下仔彼塊大石磐的頂面。伯示麥人仔彼日獻燒祭及祭祀(chè-sū)亘耶和華。16 非利士人五個首領看見，像(siāng)彼日就倒去以革倫。

17 非利士人還亘耶和華做補過失的祭的金癩仔，就是諸個(chiah ê)：一粒為著亞實突，一粒為著迦薩，一粒為著亞實基倫，一粒為著迦特，一粒為著以革倫。18 金老鼠的數額(siau-giah)是憑非利士的首領所管的城，就是堅固的城及鄉社，也續到大塊石磐。就是下(hē)耶和華的約櫃的，此塊石磐到今仔日猶(iaū)仔伯示麥人的書亞的園。約櫃仔基列耶琳。

19 耶和華拍死伯示麥人因為個看伊的約櫃內，就拍死個七十人；五萬人百姓哀哭。因為耶和華大大拍

死百姓。20 伯示麥人講：「是說(chī-chūi)會倚(khiā)仔耶和華此個聖的上帝的面前啊？伊欲上去甚麼人邀(hia)來離開咱啊？」21 對掙呢差人去見基列耶琳倚起的百姓，講：「非利士人將耶和華的約櫃送劍來，僉落來扛(kng)上去僉返。」

17 1 基列耶琳人來，帶耶和華的約櫃上去，到仔(tī)山頂亞比拿達的厝，分別仔的仔以利亞撒願亘耶和華的約櫃。2 約櫃仔基列耶琳日子久久。歷過二十年，以色列全家返僉耶和華。

撒母耳統治以色列

3 撒母耳給以色列全家講：「僉若一歸順耶和華，就著對僉中間除去外邦的上帝及亞斯他錄，堅心歸向耶和華，單單(toan-toan)版事伊。伊欲放僉脫離非利士人的手。」4 以色列人就除去諸個(chiah ê)巴力及亞斯他錄，單單版事耶和華。

5 撒母耳講：「著聚集以色列眾人仔米斯巴，我欲替僉祈禱耶和華。」6 個就聚集仔米斯巴，汲水(chhiūn-chúi)傾(piān)仔耶和華的面前，仔彼日禁食，仔返(tī-hia)講：「阮有得罪耶和華。」撒母耳就仔米斯巴判斷以色列人。7 非利士人聽見以色列人聚集仔米斯巴，非利士的首領就上來欲攻擊以色列人。以色列人聽見，就驚非利士人。8 以色列人給撒母耳講：「願你替阮求叫耶和華——咱的上帝無息(soah)，亘伊放咱脫離非利士人的手。」9 撒母耳就用一隻食奶的羊仔歸復燒獻亘耶和華做燒祭，撒母耳替以

以色列人求叫耶和華；耶和華應允。
10撒母耳啲(tēh)獻燔祭的時，非利士人進前來，欲及以色列人交戰。11他日，耶和華起大聲的雷攻擊非利士人，搗亂個，個就倒(thāi)斃存以色列人的面前。12以色列人對米斯巴出來，追趕非利士人，搗個，直到伯甲的下面。

13撒母耳用一塊石倚存(khiā-tī)米斯巴及善的中間，叫伊的名以便以謝，講：「到此霎(chit-tiap)耶和華幫助啲。」14對此霎，非利士人就屈服，啲敢闖入以色列人的境內。撒母耳一生的日，耶和華的手攻擊非利士人。15非利士人所有取以色列人的城，對以革倫到迦特，搬還以色列人。個許個(hiah ê)境界，以色列人也對非利士人的手收劍轉。彼時以色列人及亞摩利人和好。

16撒母耳一生做以色列的士師。17伊逐年巡視伯特利、吉甲、米斯巴諸個(chiah ê)所在判斷以色列人。18就劍轉去到拉瑪，因為伊的家存返(tī-hia)；也存返判斷以色列人，也存返給耶和華起一座壇。以色列人要求立王。

8 1撒母耳已經老，就設立伊的兒子做以色列的士師。2伊的大子名叫約珥，第二子名叫亞比亞；個存(tī)別是巴做士師。3總是伊的兒子無行伊的路，偏取貪財，受賄賂(pō-lo̍)，無照直判斷。

4以色列的長老攏聚集，到拉瑪見撒母耳。5給伊講：「看啊，你已經老，你的兒子無行你的路。今(

taⁿ)求你給阮設立一個王判斷阮，親像列國一樣。」6個講「求你給阮設立一個王判斷阮」彼個事撒母耳無歡喜，撒母耳就祈禱耶和華。7耶和華對撒母耳講：「百姓對你所講一切的話，你著趁，因為個啲是棄抹你，是棄抹我，無互我做個的王。8對我舉個出埃及到今仔日，個一切的所有離開我，去服事別個上帝。今也照按呢款待你。9所以你著趁個的話，總是著嚴嚴警戒個，互個知將來管理個的王制度是怎樣。」

10撒母耳用耶和華的話攏給百姓講，就是許個(hiah ê)對伊討一個王的，講：11「將來管理你的王制度就是按呢：伊欲取你的子為家己設立存給伊管車，做伊的馬夫，走存車的頭前；12閣欲為家己設立個做千總、五十夫長，也欲設立人給伊作園，收五穀(gō-kak)，製造軍器及車裡的器具；13欲取你的查某子給伊製造芳(phang)油，做膏食者做燭(pek)餅者；14你的田園、葡萄園、橄欖園彼個上好的，伊欲取伊來互伊的奴僕。15你的所種作的及你的葡萄園，伊欲取十份一互伊的太監及奴僕；16閣欲取你的奴僕奴婢，勇健的少年人及你的驢，來做伊的差用。17你的羊群伊欲取十份的一份，你也欲做伊的奴僕。18彼時你欲因為所揀的王來唉叫，總是耶和華存(tī)彼時啲聽你。」

19總是百姓啲肯聽撒母耳的話，講：「啲啊！阮的確欲一個王治理阮，20互阮親像列國一樣，阮的王

判斷阮，做頭等阮，替阮交戰。」
 1 撒母耳已經聽見百姓鬆總的話，
 就講許個(hiah ê)話予耶和華聽。
 2 耶和華對撒母耳講：「你著聽個
 的話，給個設立一個王。」撒母耳
 給以色列人講：「係逐個倒去眾己
 的城！」

掃羅見撒母耳

9 1 有一個便雅憫人，名叫基
 士，是便雅憫人亞斐亞的元
 孫，比歌拉約孫，洪羅的孫，亞
 別的子，是一個大氣力的勇士。2
 伊有一個子，名叫掃羅，勇壯、闊
 好生做，仔(tī)以色列中無一人會
 比得伊的好生做；身體比眾人卡高
 一個頭殼。

3 掃羅的老父基士拍呀見(phah-
 m-kìⁿ)幾隻驢母，基士給伊的子
 掃羅講：「你導一個奴僕起身去尋
 驢母。」4 伊就經過以法蓮山地，
 及沙利沙的地，攆尋無；閣經過沙
 琳的地，也無仔渡(tī-hia)；閣經過
 便雅憫的地，也尋無。

5 到蘇非的地，掃羅給跟隨(tè)
 伊的奴僕講：「來啊，咱倒來去，
 驚了我的老父無掛慮驢，來煩惱咱
 。」6 奴僕講：「看啊，此個城裡
 有一個上帝的奴僕，是人所尊重的
 ，見伊所講的攏的確應驗。咱呀值
 著去伊邊，豈採伊會指示咱所行的
 路。」7 掃羅給奴僕講：「咱若去
 ，有甚麼通送彼人啊？因為咱袋仔
 內的食粮(chiah-mih)攏了啦，也無
 禮物通送彼個上帝的奴僕，咱身邊
 猶(iáu)有甚麼物無？」8 奴僕閣應
 掃羅講：「我手裡有銀一舍客勒的

四份一，我將此個來送彼個上帝的
 奴僕，請伊指示咱所行的路。」(9
 前次以色列中，若有人去問上帝，
 就講：「咱來去見先知！」因為現
 今稱「先知」，前稱「先知」。)10
 掃羅給奴僕講：「你所講的話好
 ，來啊，咱來去。」個就去上帝
 人所估(tiam)的城。

11 個上山坪(chiūⁿ soaⁿ-phiāⁿ)欲入
 城，就抵著(tū-tioh)幾若個少年的
 查某厨仔出來汲(chhiūⁿ)水，問個
 講：「先知仔遮(tī-chia)無？」12
 查某厨仔應講：「是啦，仔遮，看
 啊，伊仔你的頭前。趕緊去！伊今
 仔日抵仔到城，因為今仔日百姓仔
 山頭壇獻祭。13 仔伊猶未上(chiūⁿ)
 去山頭壇欲食桌的代先，係一下入
 城就會抵著伊；因為伊猶未到，百
 姓無代先食，的確聽候伊代先祝
 祭物，然後所請的人客才食。今(
 taⁿ)係上去，此時會抵著伊。」14
 二人就上城；已經入城，撒母耳出
 來，欲上高的所在就抵著個。

15 掃羅未到的前一日，耶和華已
 經啓示撒母耳講：16 「明仔再(bîn-
 á-chài)此時，我欲差一人對便雅憫
 地到你遮，你著給伊抹油做我的百
 姓以色列的頭。伊欲救我的百姓脫
 離非利士人的手；因為我的百姓哀
 求的聲透到我，我看顧個。」17 撒
 母耳看見掃羅的時，耶和華給伊講
 ：「看啊，此人就是我所給你講的
 ，伊欲管理我的百姓。」18 掃羅仔
 城門裡倚近撒母耳，講：「請給我
 講，先見的醫仔(tī)叨落(toh-loh)
 ？」19 撒母耳應掃羅講：「我就是

先見。你佇我的頭前上(chiūn)去高的所在，因為隻今仔日欲及我食；明仔早起我欲及你去，你心內的事攏欲給你講。20你三日前拍呀見(phah-m-kiⁿ)許個(hiah ê)驢哥，你呀免掛意，已經尋著啦。以色列眾人所欣慕的歸是誰(chi-chūi)啊？豈啫是歸你及你的老父的家嗎？」21掃羅應講：「我豈啫是便雅憫人以色列支派中極小可(sio-khóa)的嗎？便雅憫支派諸個(chiah ê)家的中間我的家豈啫是極微細嗎？你啥事對我講此號話？」

22撒母耳身掃羅及跟隨(tè)伊的人入客廳，三個佇所請的人的中間坐大位；所請的約略有三十人。23撒母耳給廚房講：「我所交代你教你著收啲(teh)彼份，今(tan)通捧來。」24廚房就捧彼腿及頂面所有的，下佇(chē-tī)掃羅的面前，撒母耳講：「你看，此個所留的，你著提起來食。因為我請百姓的時，刁故意(tiaū-kò-i)給你留啲到定著的日。」

彼日，掃羅就及撒母耳相及(sā-kap)食。
撒母耳抹油掃羅做王

25個對高的所在落來入城，撒母耳及掃羅佇厝頂講話。26個早早起來，拍拂光的時，撒母耳佇厝頂。叫掃羅講：「起來啊，我欲送你倒去。」掃羅就起來，伊及撒母耳二人出去外面。27個落去到城的角頭，撒母耳給掃羅講：「著吩咐奴僕代先咱去（奴僕就去）。」撒講：「你且(chhiān)待啲(khiā-teh)，我欲

28你聽上帝的話。」
10 1撒母耳提一甌(pān)油倒佇(tī)掃羅的頭殼，給伊嘎(chim)，講：「這豈啫是耶和華抹你做伊的業的頭人嗎？2今仔日你離開我了後，佇便雅憫交界的泄撒(siat-sat)，近拉結的墓，欲抵著(tú-tiōh)二人。個欲給你講：『你去尋許個(hiah ê)驢哥已經尋著。今(tan)你的老父無啲(teh)掛慮驢，是啲煩惱你，講：我為著我的子欲怎樣啊？』3你欲對返(hia)去，到他泊的橡樹(siong-chhiū)邊，欲有三人抵著你，個是欲去伯特利到上帝返：一個帶三隻山羊仔，一個帶三個餅，一個帶一皮袋的酒。4個欲問你平安，用二個餅及你，你就對個的手拇(chih)來。5此霎(chit-tiāp)了後你欲到上帝的山，佇返(tī-hia)有非利士人防守的兵。你到城的時候，欲抵著一陣先知對高的所在落來，佇個的頭前有琴，有鈴鐺鼓、有笛仔(tat-á)、有琴，個擺講先知話。6耶和華的神欲大大臨到你，你也欲及個講先知話；你欲變做新的人。7諸個(chiah ê)光頭(tiāu-thâu)臨到你，你著趁機會來做，因為上帝及你佇啲(tī-teh)。8你著代先我落去吉甲，我也欲落去你返獻燂祭及謝恩祭。你著聽候七日，聽候我到你邊，指示你著行的事。」

9伊越轉(oat-tng)身欲離開撒母耳，上帝換新伊的15。當彼日諸個(chiah ê)光頭擺應驗。10個已經到他個山，有一陣先知人抵著伊，上